

# Fiche technique

**Nom de l'auteur** :...Albert Volral.....  
**Adaptateur** :.....  
**Adresse** :...Rue des Capucines, 13.....  
  
**Localité** :.....6010 Couillet.....  
  
**Téléphone** 0476483434  
 Albert.volral@gmail.com.....  
  
 Société des auteurs: Sabam

## Qui a tué Verdier ?

Nombres actes	Décors	Comédie	Rôles masculins	Rôles féminins	Rôles enfants
3	1	Policrière *	6	3	

Résumé	Distribution
<p><b>Jean à l'âge de quatre ans assiste, impuissant, à une dispute entre sa mère et son père. Rien de plus banal, malheureusement cette dispute se termine par plusieurs coups de couteaux ou la mère trouve la mort. Éduqué par Françoise et hébergé depuis lors à la Rocaille, jean passe des heures entières enfermé dans la remise. C'est de cette remise qu'il écoute au moyen d'un crayon émetteur toutes les conversations de la famille. Jean ne supporte ni Verdier, ni Strinchant. Aussi pour venger sa mère il tuera Verdier et Strinchant.</b></p>	<p>vue par l'auteur</p> <p>Henry Verdier marchand de viande</p> <p>Françoise Latour Epouse de Verdier</p> <p>Adèle La mesquène</p> <p>Robert Demiricour Ami de Françoise</p> <p>Catherine Latour Epouse de Strinchant</p> <p>Philippe Strinchant Associé de Verdier</p> <p>Jean Latour Frère de Françoise et Catherine</p> <p>Druô Inspecteur de police</p> <p>Pendar inspecteur adjoint</p>

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
8. Henry
9. Françoise
- 10.
11. Henry
12. Françoise
13. Henry
- 14.
15. Françoise
16. Henry
17. Françoise
18. Henry
19. Françoise
20. Henry
21. Françoise
22. Henry
23. Françoise
24. Henry
25. Françoise
26. Henry
27. Françoise
28. Henry
29. Françoise
- 30.
- 31.
- 32.
- 33.
- 34.
- 35.
36. Adèle
37. Henry
38. Adèle
39. Françoise
40. Adèle
41. Henry
42. Françoise
43. Adèle
44. Henry

## Acte 1

### Scène 1 Henry Françoise

Henry est en chemisette; la chemise se trouve sur le dossier d'une chaise. Il cherche après ses papiers. Henry à retourné un tiroir dans le fauteuil.

Nom, més, ça n'est nén l' vré ! Tous lès djoûs c'est toudis l'mîn.me ...Nén posibe di r'trouvêr sès afêres...Françoise !...Françoise !...

Qwès c' qui vos avèz à r'beûlér insi? Non, més vos avèz fini di mète l' dalâdje !

Pendant cette scène Françoise remet de l'ordre

Vos avèz co nachî dins mès papîs , dji n'r'trouve pus rén.

I faleût nén lès lèyî trin-nér... Vos avèz in burô.

Dji comince à d'awè m' crèvè soû di vous èt di toute vo pèquée

Henry continue à chercher et Françoise range

Vos ârîz du y sondjî pu timpe. Asteûr pou vo disloyî, i vos fôra payî fôt tchère.

Ca n'fé rén, vos n' pièrdéz rén pou ratinde.

Ratinde qwè? Nos , nos èstons aloyî à l'seûl condition , c'est qui vos m' f'yi cadô dèl vila éyèt l' mitant dès acsions di vo société.

Et r'prinde vo soeûr èt vo frère... Fôt-i èss' bièsse pou dè fé ènn' parèye.

Dji n' vos l' fé nén dire.

C'est bén domâdje qui s'djoû là , dj' m' seû nén squètè lès deûs djambes. Més pouqwè...Pouqwè?

Dj'asteu bèle éyèt vous léd come in pu.... Vos l'estèz toudis...

Toudis qwè...

Léd èt mougagneû.

C'è-st-avè vo soeûr qui dj'âreu du m' aloyî.

Asteûr, pasqu' èle èst Vingt ans pus djône qui mi.

Quand dji pinse vos awèz vudî d' vo trô.

Merci d' m'awè èdî èt di mel raplèr.... Tout ça à qué pris.

Oyi à qué pris ! Et ça n'est nén co fini.

,Dispus lès ans d' aloyâdje, dj' é l' abîtude

Entrée d' Adèle

### Scène 2 Henry Françoise Adèle

Madame , dji pou chièrvu l' soupér?

Vous , vos avèz vos wuit djoûs.

Bén , Monsieû.

Qwès c' qui vos prind?... Nèl choûtéz nén Adèle, Mosieû à co s' n'arâgne qu'à lès pates é l'ère.

Eyèt pou l' soupér, Monsieû mindje dès vitoulès?

Nom , més , vos v'lèz m' fé èradjî !

Mosieû mindje à Bruxelles.

Bén, Madame...Dji m'èva èrnètchî l'ôto da Monsieû d'abôrd...

Dji vos disfind di mète vos mwins sul m' n'ôto. M' n'ouvri li f'ra.

45. Adèle C'est come vos v'lèz... Pèrmètèz-m' di vo dîre qui l'ôto d' Monsieûr èst couviète di sav' née... Adon qwès c' qui fôt fé Madame?
46. Françoise Rindjèz l'buwée dins lès armwères.
47. Adèle Monsieû n'a pus dandjî d' mi?
48. Henry Vos wuit djoûs , vos m'intindèz !
49. Adèle Oyi, Monsieû....Dji comince tout chûte?
50. Henry Nom, més ça n'est nén l'vré....Vudèz d-d-ici.
51. Adèle Bén , Monsieû ( Elle sort )
52. Françoise An ratindant qui vo n' arâgne s'pôte mieu, dji vos salue Verdier ( Elle sort)

53.  
54.  
55.

### *Scène 3 Henry puis Françoise*

56.  
57.  
58. Verdier enfille sa chemise avec une certaine brutalité et il arrache un bouton, celui centre chemise.
59. Henry Tonwère d' Sint miliard.....Françoise ....Françoise !
60. Françoise Vos avèz mi l'feu à vo marone?
61. Henry Vos avèz co mô r'ceûdu lès boutons d' m' chimîje, wètèz?
62. Françoise Dijons qui vos l'avèz rôyî an satchant d'sus come in via.
63. Henry Dispètchèz-vous àl riceûde d'abôrd
64. Françoise Mètèz-è énn'ôte
65. Henry C'est stèl-là qui dji vous mète
66. Françoise Donèz-m' !
67. Henry Vos l' r'ceûdrèz d' sûr mi...
68. Coup de téléphone , Françoise sort pour prendre le matériel de couture.
69. Henry Ah ! C'est vous...I èst à peu près timps...V'la pus d' wuit djoûs qui dji ratind lès culs d' poulin...Ah ! Vos n'èstèz nén rèsponsâbe...Et ,dji dwè vos crwère...Lès analisses ont bia dos...
70. Françoise entre avec une aiguille enfilée et commence à recoudre le bouton.
71. Henry Non, més ça dira , vos v'lèz vos vindjî?...Més non c'est nén à vous, c'è-st-à m'feume...Choûtèz, si pou d'mwin is sont nén là vos mètèz l' vontrat ô batche...Aie ! Vos èstèz djondue...Comint fuchèz polî? Pusqui dji vos dit...Nos èstons bén d'acôrd....Dji vous rén ètinde....Dimwins oudoubén vos pourèz vos lès mète énn' sadjû vos culs d'poulin...Non, més vos v'lèz qui dj'atrape l' tétanos avè vo n' éwuîye toute éruwuyîe.
72. Françoise V'là c'est fini , vos pouvèz vos r'boutonèz. Lèd diâle
73. (Elle sort)
74. Henry reboutonne sa chemise; Françoise à cousu la chemisette avec le bouton de la chemise.
75. Henry Françoise...Françoise
76. Françoise Vos v'lèz m' fé toûner à sote.Qwè ? vos n'èstèz nén contind?
77. Henry Wètèz, vos avèz r'ceûdu l' chêmisète avè m' chimîje !
78. Françoise Et bén tirèz vos plan ( Elle sort )
79. Henry Ratind m' fîye, nos dalons bén râde rîre !
80. Entrée de Philippe coté bureau
81.  
82.

### 83. Scène 4 Henry Philippe

84.  
85.  
86. Philippe Dj'é pris l' claseû avè lès papis.
87. Henry Ah ! S'asteût vous qui lès aviyî...Dji crwèyeû qui s'asteut Françoise...
88. Il va à la porte cuisine et l'ouvre d'un seul coup.
89. Henry Vos dalèz à Bruxelles sins mi, vos èstèz capâbe di mwin-nér l'affère.

- 90.Philippe** Pouqwè? Vos avèz candjî d'avis?  
**91.Henry** Dj'è enn' saqwè à fé al boutike. Eyèt après, apicî m' feume dins lès brès d'in ôte?
- 92.Philippe** Françoise vos fé pwartér dès cwânes?  
**93.Henry** D'vant d'èss' cocu , dji voû sawè avè qui.  
**94.Philippe** Boune tchèsse d'abôrd.  
**95.Henry** Tènèz v'là côte Visa, nèn pus di cinq mil francs pou l'soupér...Dji conte di sûr vous pou fé bachî l'pris.
- 96.Philippe** William cornef beef ! Dji conè sès pwints fwèbes.  
**97.Henry** Ôte chose, ni roubliyèz nèn di prév'nu l' ouvri pou l'réglâdje dès frigos. I m'chène qui lès moteûrs toûr'nut lontmins d' vant s'arêter?  
**98.Philippe** C'est fé Verdier. Asteûr, is sont à mwins vingt cinq.  
**99.Henry** Vos m'dijèz Verdier come si vos èstî l' patron !  
**100.Philippe** Fôt nèn l' prinde mô Henry, pour mi vos s'rèz toudis l' mèsse.  
**101.Henry** Philippe, vos èstèz m' brès drwèt, in djoû vos pûdrèz m' place.  
**102.Philippe** Patron avè Françoise qu' à l' mitan dès acsions.  
**103.Henry** Pont d'imbara , dji dè fé m' n'afêre.èt qui Catherine s'ra in p'tit côp mwins enkikineûse.
- 104.Philippe** Catherine, elle vos adôre.  
**105.Henry** Dji l'aveu nèn r'marquî.  
**106.Philippe** Vos plèz contér d'su lèye.  
**107.Henry** Dji pou vos dire énn' saqwè?  
**108.Philippe** Dijèz toudis.  
**109.Henry** Vos avèz chwèsi in bon numérô.  
**110.Philippe** Qué numérô?  
**111.Henry** Vo feume.  
**112.Philippe** Ele n'à rén d'pus qu'ènn' ôte  
**113.Henry** Dji pou nèn dire l' mín.me di m' man-nète wârgnâse.  
**114.Philippe** On trouve toudis lès feumes dès ôtes pus adv'nantes qu'el sène.  
**115.Henry** Vos avèz putète rézon Philippe.  
**116.Philippe** Co in grand merci pou nos awè prèsté énn' tchambe an ratindant no noûve môjone.
- 117.Henry** Vos feume èst contène?  
**118.Philippe** On pou nèn mieu. co in grand merci pou tout.  
**119.Henry** C'est nèn sins rûjes, Françoise ni v'leut nèn.... Et bén fuchèz eûreû d'abôrd...In consèye Philippe donèz à vo feume di qwèboutér. Ni fèyèz nèn come mi.
- 120.Philippe** Dji n' vos chû nèn Henry.  
**121.Henry** Enn' feume qui n' fé rén ele à l'timps d' pinsér..(Il rit de ce qu'il vient de dire )  
Bén , nos y èstons Philippe?  
**122.Philippe** Dji prind vo n'ôto?  
**123.Henry** Non, dji vos amwène al boutike èt vous purdrèz l' volvo. Atinçion ! Pou m' feume dji seû à Bruxelles avè vous.  
**124.Philippe** Vos plèz contér sûr mi

125. Ils sortent, on entend la voiture démarrer.

126.

127.

128.

### Scène 5 Adèle Jean et Françoise

129.

130.

131.

Adèle porte dans les bras des nappes, des essuies de cuisine qu'elle range dans les armoires. Jean entre et la prend par la taille.

132. Adèle Ersatchèz vos mwins oudoubén dji crîye !

133. Jean Qwè? Çà vos displèz? Bia p'tit pouyon !

134. Adèle Eyèt ça, ça fé du bén ( Elle se retourne et le giffle)

135. Jean Bièsse di grègne, dji vos fréz foute à l'uch'.

136. Adèle Pont chance, Verdier vént di m' donér mès wuit djoûs.

137. Jean la prend dans ses bras et essaye de l'embrasser, Adèle se dégage en hurlant.

138. Adèle Madame !...Madame !

139. Françoise Vos n' vos sintèz nén bén, Adèle?

140. Adèle C'èst pu råde Jean qui n' si sins pus.

141. Françoise Qwè v'lèz dire Adèle?

142. Adèle Mosieû Jean à v'lu m' fôrcî.

143. Jean Nèl crwèyèz nén savè Marène....Ele voureut bén...

144. Adèle Mosieû Jean, vos èstèz in minteu...Madame, i a v'lu m' rèbrassî.

145. Jean Et là m' fiye, fôra vo fé sognî !

146. Françoise N'euchèz nén peu Adèle, Mosieû Jean n'est nén c'qui vos pinsèz.

147. Adèle Non, c'est pîr ( Elle sort )

148. Françoise Vos n'estèz nén djîn-nè, avè l' mèsquène.

149. Jean Marène pou qui vos purdèz ?

150. Françoise Pou c'qu' vos èstèz.

151. Jean Dji l' é nén mîn.me arokî.

152. Françoise Oyi, dji fré in éfôrt pou vos crwèz ...Ah !.Lès feumes di mwènâdje...

153. Jean Dji n' vos fé nén dire, Marène.

154. Françoise Vos pâtez an vwèyâdje avèz vo sâtche à dos?

155. Jean Toudis ! In bouneûr dins l' ruwe èt ope dins l' sâtche.

156. Françoise Vos fèyèz dins lès bernates asteûr ? Dji pou vîr c'qu' gn'a d'dins?

157. Jean Top sicrèt !

158. Françoise Top sicrèt ! Vos frîz mieu di wétî après d'l'ouvrâdje.

159. Jean Di l'ouvrâdje ! Pouqwè fé, m'èscrandî? Verdier èst là?

160. Françoise Dji n' s'ré nén toudis là...In djoû vos vrèz tirér vo plan..

161. Jean I s'ra co tims à s' momint là.

162. Françoise Vos dalèz passér l' niût èyû?

163. Jean D'abôrd vîr si mès cousses sont là...Eyèt après nos dirons an bwèsse. Vos v'lèz v'nu avè mi...

164. Françoise Çà n'est pus d' m' âdje...Vos dalèz co rintréz ôsès p'titès èures?

165. Jean Come d'abitûde da.

166. Françoise Si vos pûrdèz vos vélo moteûr, fèyèz tout mîn.me atincion à vous !

167. Jean Marène rapôjèz-vous... Fôt vikî Marène. Quand dji s'ré dins ènn' tchèrète i s'ra co tims di pinsér.

168. Françoise Al môrt di no maman, dji vos é alvè come si vos èstîz m' gamin...Vos avî à pwène quatre ans.

169. Jean Dji vos èprîye Marène, téjèz-vous, vos dalèz distrûre m' swèrée.

170. Françoise Vos dalèz co rintréz ôsès p'titès èures?

171. Jean Pon d'impôrtance, dj'é toute l' djoûrnéye pou fé touback.

172. Jean Alèz à dmwin Marène Chèrie....Dj'aleu l'roubliyî ! Vos n'arîz nén in biyèt ?

173. Françoise Trop djinti pou èss' onête... Tènèz? ( Elle lui donne mille francs)

174. Jean Dji n' é nén dit in p'tit biyèt

175. Françoise Vos avèz co û cinq mil francs ayère....

176. **Jean** Mès cusses ont toudis leu goyî come in crayiâ.
177. **Françoise** Tènèz c'èst l' dérin del samwène.
178. **Jean** Après tout dj'areu bén tôrd d' nén profiter dès liards à Verdier.... I vos dwèz bén ça, vo n' trouvèz nén Marène.
179. **Françoise** Verdier, vos dispéz ètout?
180. **Jean** Dji l'adôre. i n' fôt nén ratchî dins l' machine à liard. Alèz à dmwins Marène. (fausse sortie)
181. **Françoise** Vos n'avèz rén roubliyî?
182. **Jean** Jean embrasse Françoise.
183. **Jean** Dji vos adôre.
184. **Jean** Il sort et bouscule sa soeur Catherine.
185. **Jean** Oh ! Pârdon soeûrète.
- 186.
187. **Scène 6 Françoise Catherine**
- 188.
189. **Catherine** Qué sôvâdje. Dji n' vos disrindje nén Françoise?
190. **Françoise** I manqreû pus qu'ça.
191. **Catherine** Dji seu toudis merseule, Philippe est vudî avè Verdier. Enn' grôsse afêre à Bruxelles.
192. **Françoise** Is vont co rintrèz al piquète du djoû.
193. **Catherine** Philippe n'èst pus l'mîn.me, i pinse come Verdier, i d'vise come lî èyèt i vént di pus an pus dictateûr...Si dji lî dit in mot d' truviyè i monte à s'minces. Dji n' sé pus c'qu' fôt fé ?
194. **Françoise** Féyèz come mi, pûrdèz in galant....
195. **Catherine** Vos avèz in galant ! Vos trouvèz résonâbe, à vos n'âdje, ma soeûr.
196. **Françoise** Là d'dins y gn-a pont d'âdje.
197. **Catherine** Et bén èt bén, dji m'atindèz nén à énn' pareye !
198. **Françoise** Rapôjèz-vous c'èst seûl'mint « platonic. »..
199. **Catherine** Vos l'avèz rèscontrèz èyou?
200. **Françoise** Dins l' burô d' Verdier, Marcel à sti s' mèsse ... Marcel m'a téléfônè saquants côps èyet v'là...
201. **Catherine** Dji n'âreû jamés pinsè....
202. **Françoise** Qui vo soeûr asteut capâbe di trompér Verdier... Catherine , dji seu sérieuse, y n' si passe rén avè Marcel. Vos savèz, lî pus impôrtant, ça n'èst nén la chose.
203. **Catherine** C'èst qwè d'abôrd ?
204. **Françoise** li djintiyèsse èt Marcel c'est tout c'qui Henry ni pout m'ofrî.
205. **Catherine** Fèyèz tout mîn.me atinçion à Verdier.
206. **Françoise** I n' mi fé pu peu....Dj' é d' qwè m' disfinde. Asteûr, dji vos lèye Catherinre. Marcel m' ratind asto di l'églîje.
207. **Catherine** C'èst pou ça qui vos avèz mètu lès lockes di no mère?
208. **Françoise** Non, come ça, sins pont d'ôtes rézons.
209. **Catherine** Vos r'passèz avè lî?
210. **Françoise** Putète, Verdier è-st-à Bruxelles, dj' dè djustu'al piquète du djoû.
211. **Catherine** Pûrdèz vo GSM, on n' sé jamés. Mi dji d'meûre roci. Si Verdier r'v'neût pus timpe, dji vos téléfone.
212. **Jean** Merci, Catherine, boune swèrée.
213. **Jean** Bruit de voiture
214. **Françoise** Mon Dieû v'la Verdier !

215. Catherine Vudèz pas padrî, dji l'ratind. Dji vos sône st-ôssi râde qu'i è-st-èveoye.

216.

217.

### *Scène 7 Catherine Henry puis Adèle*

218.

219.

220.

Catherine s'installe dans un fauteuil et lit une revue pour se donner une contenance.

221.

Entrée de Verdier.

222. Verdier

V'là no p'tite Catherine ! Qué n' eûreûse sùrprîje

223. Catherine

Dj'èsteu v'nue souwétî bonswère à Françoise.

224. Verdier

Et èle n'est nén là.

225. Catherine

Ele vudeut come vos arivi.

226. Verdier

Sèm'di c'est l'djoû qu'èle va a messe di wuit eûres ô niût.

227. Catherine

Vos n' èstèz nén èvoye à Bruxelles avè Philippe?

228. Verdier

Phippe à pri l' volvo, dji diré li r'trouvèr pus tôrd. Vos èstèz mèrseûle abôrd?

229. Catherine

Oyi.....( Elle continue de lire ) Pou l' momint gn' a pus qu' mi . oyi

( Silence )

230.

Verdier se verse un wuisky

231. Verdier

Vos dè v'leu yun ètou?

232. Catherine

Mèrci, dji n'én nén dandjî d'rén.

233. Verdier

Dji pou vos fé in complimint?

234. Catherine

Wardèz-l' pou Françoise, ça li freut tél'mint pléji .

235. Verdier

Lèyèz-m' vos r'wètî... Gn-a nén a dîre, vos èstèz in bia p'tit mouchon.

236. Catherine

A displomèr putète.

237. Verdier

Dji n'direu nén non.

238. Catherine

Vos n'avèz pont d'chance avè mi. Fôra wétî après ène saquî d'ôte.

239. Verdier

Èl' tchô èst là, asto d' vous, pouqwè si scrandi.

240. Catherine

El' viande c'est mi...Et Bén c'est du djoli, c'est tout l' rèspect qu' vos avèz pou lès feumes.

241. Verdier

Eles sont djusse boune à fé dès èfants...pou l' rète n'a rén à r' satchî.

242. Catherine

ça vos a nén èspètchî di prind m'soeûr come feume.

243. Verdier

Pou l' biatè oyi, més pou l' rète in vré cimintière.

244. Catherine

Vos m' disgoustèz Verdier....Bonswère. (Il l' empêche de passer)

245. Verdier

Dimeurèz.

246. Catherine

Lèz-m' passèr...Henry, fuchèz résonâbe. Pou l' dérin còp lèz-m' passèr.

247.

Il la prend par le bras avec l'intention de l'embrasser, Catherine le mord et se dégage vers fauteuil.

248. Verdier

Enn' vrée tigrèsse...Dj'é tout m' timps...Vos n' pouvèz rén fé gn-a pus qu'vous èyèt mi.

249. Catherine

Ni fèyèz nén in ake qui vos pourîz r'grètèr...Dji wè voltî Philippe...

250. Verdier

Eles dij'nut tertoutes ça...Alèz vènèz nos dirons dins vo tchambe.

251. Catherine

C'est non Henry.

252. Verdier

Vo n'ome boute pour mi... Vos roubliyèz.

253. Catherine

Dji l' sé trop Bén.

254. Verdier

Quand dji vous, dji vos l' tape a l'uch... Més come vos-èstèz résonâbe èyèt qui vos wèyèz voltî lès liârd...In momint d'onte s'ra râde roubliyi.

255. Catherine

Vos n'èstèz qu'ènn' man-nète crapule, Verdier

256. Verdier

Come vos-èstèz av'nante insi !

257. Catherine N'aprouchèz nèn oudoubén dji crîye.  
 258. Verdier Nos n'èstons rén qu'nos-ôtes deûs... Adèle è-st-en condji.  
 259. Catherine Fuchèz résonâbe, pinsèz a Françoise.  
 260. Verdier Qué n'importance, ça dimeur'ra dins l'famîye.  
 261. Catherine Ni m'djondèz nèn.....  
 262. Verdier la saisit par la taille et lui déchire le dos de la robe  
 263. Catherine Arètèz... Non... Non...  
 264. Entrée d'Adèle.  
 265. Adèle Mosieû Verdier, vos-èstèz in disgoustant  
 266. Verdier Ele sène di vos deûs qui f'ra dalér s'lanwe m'èl payera fôrt tchèr.  
 ( Il sort )

267.  
 268.  
 269.

### *Scène 8 Catherine Adèle Jean*

270.  
 271.  
 272. Adèle Ca dira Madame Catherine?  
 273. Catherine Oyi, merci Adèle.  
 274. Adèle Vos v'lèz énn' pètte goute pou vo r'mète?  
 275. Catherine Non, merci, mès vous, vos p'lèz d'è prinde yune.  
 276. Adèle Dji m'sins toute r'tournée... Verdier c'est tout mîn.me in gros pour-châ. In djoû, lî ètout à v'lu m' fôrcî.  
 277. Catherine Vous ètout.  
 278. Adèle Comint mi ètout, on pou nèn èss' fôcîe pasqu' on èst énn' mès-quène qu'  
 279. Catherine Dji n' vou nèn dire ça.  
 280. Adèle S' djoû là dj'èsteu al cujène èyèt dji fèyeû cûre dès spinasses....I è-st-arivè padrî mi , i à plaquè sès deûs mwins su mès doudou-nes ...Deus sècondes après, i s'ertrouveut avè l' cass'rôle di spinasse su s'tièsse... Vos arî di in mârcien, st-ossi viète  
 281. Catherine Vos pouvez r'montér dins vo tchambe, ça va mieu asteûr.  
 282. Adèle Si vos avèz dandji d'mi vos m'aplèz, Madame catherine.... Gn'a in film d'amoûr al télé...  
 283. Catherine Co, in grand merci Adèle.  
 284. Adèle A d'mwin Madame catherine. ( Elle sort)  
 285. Catherine A d'mwin , Adèle.

286.  
 287.

### *Scène 9 Catherine puis Jean*

288.  
 289.  
 290. Catherine téléphone à Françoise  
 291. Catherine Françoise... Catherine....Verdier vént di v'nu...Dji vos èspliké...Dji crwè qu'i è-st-èvoye ritrouvér Philippe à Bruxelles....C'est ça à tout chûte. (Entrée de Jean)  
 292. Jean Bonswère soeûrète. Marène n'est nèn là?  
 293. Catherine Ele ni va pus tôdjî... Vos èstèz bén timpru...  
 294. Jean Mès cousses ni sont nèn v' nus...  
 295. Catherine vos cousses....Dès bons à rén...  
 296. Jean Come mi, c'est ça qu' vos v'lèz dire?  
 297. Catherine Vo vrîz Wèfî après d'l'ouvrâge al place di piède vos tims à courû lès bwèses di niût. I n' vos chène nèn?  
 298. Jean Oh là ! Pont d' moral, avè m' Marène c'è-st-assè.

- 299.Catherine In djoû Verdier vo boutra à l'ûch'...
- 300.Jean I n' pou Bén mô, i a trop peu di piède s' feume. Dijons pus råde s' capital.
- 301.Catherine Après tout fèyèz à vo môde.
302. Catherine à un léger malaise.
- 303.Jean Vos n' èstèz nén Bén Catherine?
- 304.Catherine Tout va Bén , Jean.
- 305.Jean Vo cote èst toute disceûdûwe.
- 306.Catherine Oyi, dji l'é arôwuiye...
- 307.Catherine Dji r' monte dins n'apartemint...Vos v'lèz Bén m' boutér in côp d'mwin.  
Dji n' seû vrémint nén Bén.
- 308.Jean Ratindèz Françoise.
- 309.Catherine Dj'èle vèré d' mwin.
- 310.Jean Donèz-m' vo brès, Catherine(ils sortent)

## Noir

### Scène 10 Françoise Marcel

- 311.
- 312.
- 313.
- 314.
- 315.
- 316.Françoise Ni fûchèz nén dins lès angoûches, Verdier ni s' ra nén ci d'vant l' piquète du djoû...Tous lès djeudis i r'passe djouwèr ôs côtes.
- 317.Marcel I fôt m' comprinde, dj'é sti s' preumî ouvri
- 318.Françoise vos n' risquéz nén di piède vos place, pusqui vos boutèz à vo conte asteûr...V'nèz vos achîr dilé mi.
- 319.Marcel Dji nel fré nén longue.
- 320.françois Vos pûdrèz Bén in vère.
- 321.Marcel Vrémint, dji ni téns nén.
- 322.Françoise Vos èstèz mwè après mi? Si fé , dji wè à vo visâdje ... Vos n'èstèz nén contint.
- 323.Marcel Vos savèz Bén pouqwè?
- 324.Françoise Nén à no n'âdje, Marcel. Nos n'dalons nén djouwèr à advina.
- 325.Marcel Nos fréquantons come dès èfants V'là pus trwès mwès et dji n' vos é nén co rèbrasî.
- 326.Françoise Pinsèz qu' c'est impôrtant?
- 327.Marcel Oyi, fôt impôrtant !
- 328.Françoise Marcel, dji vo promè in week-end dins lès ardennes.
- 329.Marcel Djurè.
- 330.Françoise Oyi in grand bènèt. alèz vènèz m' rèbrasî?
- 331.Marcel Dji pou !
- 332.Françoise Vos pouvèz Marcel.
333. Marcel enlace Françoise, à ce moment on entend la voiture de Verdier dans les gravillons du jardin.
- 334.Marcel Vo n-ome, dji seû pindu.
- 335.Françoise Dispêtechèz-vous , vudèz par ci èt tout drwèt.
- 336.Marcel Vos m' téléfônèz?
- 337.Françoise Oyi, råde bon Dieû.
338. Françoise prend une contenance, elle regarde par la baie vitrée.
- 339.
- 340.
- 341.
- 342.

### Scène 11 Verdier Françoise

343.  
344. **Verdier** Non, més vos fèyèz èsprès !  
345. **Françoise** Esprès ?  
346. **Verdier** L'uch' dès frigos n'asteut nén sèrè... Dji ratind dès culs poulin pou dmwin, vos savèz Bén m'chène ti.  
347. **Françoise** C'est ça , dj'aveu trop tchôd dj'é sti prinde l' frèd.,  
348. **Verdier** Vos l'friz co Bén èsprès pou m' fè èradji.  
349. **Françoise** Pou mi ça n' toûne nén rond dins vo cabu . Fôt vos fé sognê.  
350. **Verdier** Si lès frigos ni sont nén à mwins trente cinq, c'est foutu, vo m'ètindèz, foutu.  
351. **Françoise** Eyèt adon?  
352. **Verdier** Dji lès s'é sèrè à clé.  
353. **Françoise** Mon Dieû dins l' frigo !  
354. **Verdier** Qwè dins l' frigo?  
355. **Françoise** Rén,dji m' dijeû I fôt combén d' tims pou lès fé diskinde à mwins trinte cinq?  
356. **Verdier** Dins énn' coupe d'eûres, putête mwins, si lès moteûrs ni tchôf'nut nén. Pou l' momint, is sont co à mwins vingt cinq.,.  
357. **Françoise** Mwins trente cinq ça dwèt èss' frèd?  
358. **Verdier** Non c'est fôt tchô. Bièssèa pinde.  
359.  
360. **Françoise** Retire son veston et le lance sur le fauteuil.  
361. **Verdier** Vos d'mèrèz-ci?  
361. **Verdier** Dji passe vîr si lès moteûr ni tchôf'nut nén èt après dji pas're ô boutike. L' broyeû d'ochats èst tcheû è panne. Après dji diré djouwèr ôs côtes, come tous lès djeûdis. ( **Il sort** )  
362. **Françoise** Vouss' gadji qu' l'inocint d' Marcel c'est mouchî dès lès frigos... Râde l' clé (elle fouille dans les poches du veston (Elle continue à fouiller avec une certaine nervosité )  
363. **Françoise** Mon Dieû, éls ni sont nén là. Li v'là... Ouf nos èstons scapès.  
364.  
364. **Verdier** entrée de Verdier  
365. **Verdier** Tout va Bén...Lèyèz-m' m' fracque tranquîye.  
366. **Françoise** El asteut toute cafougnîye.  
367. **Verdier** Donèz-m' ça ! ( **Il lui arrache des mains**)  
368. **François** Tout va Bén d'abôrd?  
369. **Verdier** Lès moteûrs ni tchf'nut nén. Dji mètu l'acélérateûr pou ça dalîje pu râde...Bonswère (Fausse sortie) i fôra nén m' ratinde. **Il sort** , bruits de voiture  
370. **Françoise** li pôve Marcel, dins l' frigo ( Elle sort)  
371.  
372.

### Scène 13 Jean puis Françoise

373.  
374. **Entrée de Jean, il ouvre l'armoire et prend un paquet de biscuits et vient s'asseoir dans le fauteuil et commence à manger. Entrée de Françoise**  
375. **Françoise** Gn'a lontmins qu'vos èstèz rintrèz?  
376. **Jean** Enn' coupe d' eûres.  
377. **Françoise** Vos m'avè vèyu rintrér avé marcel.  
378. **Jean** Oyi...Rapôjèz-vous dji n' diré rén à Verdier.  
379. **Jean** Vos n'èstèz nén Bén , vos avèz dès blankès machèles.  
380. **Françoise** Marcel èst rèsèrè dins l' frigo èt dji n' é nén l' boune clé.  
381. **Jean** Qué drole d'idèye.  
382. **Françoise** Pou scapér à Verdier, i sa mouchî dins tchambe frède.  
383. **Jean** Pôve Marcel al fleur du quatième âdje.  
384. **Françoise** On n' pou tout mîn.me nén l' lèyî moru d' frèd....Dji vo pâle...  
385. **Jean** Pon panike... ( **Toujours en mangeant ses biscuits**)

386. **Françoise** Arêtèz d' mindjî vos m' tapèz d'su lès niyères... Jean..Jean ...Dji vos èpriye sôvèz-m'?
387. **Jean** Vos brèyèz?
388. **Françoise** Dji bré di peu.
389. **Jean** Pinsèz qu' i swèt d' djà môrt?
390. **Françoise** Putête, dji l' é uké ô truviè d' l' uch' ...Pont d' rèsponse.
391. **Jean** Tous va s' arindjî... In bon martchia, in bon burin èyèt on fé sôtlér l' uch'.
392. **Françoise** Verdier m' tuw' ra... Pa còp, i m' fèt peu.
393. **Jean** In rôdeu mouchî dins in frigo, vos n' èstèz nèn rèsponsâbe..
394. **Françoise** Vos n' avèz pont d' moral. Dji n' pou tout mîn. me nèn l' lèyî moru frèd.
395. **Jean** D' frèd oudoubén d' tchô ça candje nèn wère di chôse. Après tout, persône ènn' lî d' mandér di s' mouchî dins l' frigo.
396. **Françoise** Pôve Marcel, avè seul' mint su dos énn' tchimîje. Dji wè d-d-ici, pèstèlant dins l' frigo pou s' èrtchôfèr... Sins contér s' souflète à s' coeûr.
397. **Jean** Avè in ome ô fayè coeûr, vos djouwèz ôs amoureû
398. **Françoise** Nos d' vons fé énn' saqwè?
399. **Jean** Rapôjèz-vous Marène, i va s' èdwarmu tout doucèt' mint.... Dji vos aseûre , i n' sintira rén.
400. **Jean** ( **Prend son sac à dos**) Bon , Marène, dji vos lèye.. (**Bruit de voiture**) V' là Verdier.
401. **Françoise** Jean , dji vos èpriè ni vudèz-nèn !
402. **Jean** Dji n' pou nèn d' meûrer, gn' a énn' saquî qui m' ratind. (**Il sort**)
403. **Françoise** M' lèyî merseûle dins lès trèyins.
404. **Ambiance pesante tic-tac de l'horloge, Françoise fait lès cent pas.**
- 405.
- 406.

## Scène 14 Françoise Verdier

- 407.
- 408.
409. **Verdier** Vos n' èstèz nèn co couchîe?
410. **Françoise** Vos l' wèyèz bén.
411. **Verdier** Wèyèz à trifouiyî m' fracke, vos avèz pièdu lî clé di m' n' ateliè !
412. **Françoise** Li v' là él' asteut tcheûte dins l' fôteuil.
413. **Verdier** C' èst ça, él' asteu tcheute. D' vant dalér fé m' pârtie d' côtes, dji diré tapér in oûye ôsès frigos.
414. **Françoise** Henry, dji dwè vos avouwér énn' saqwè?
415. **Verdier** Vos avèz co fé dès bièstrîyes come d' abitûde?
416. **Françoise** L' clé c' èst mi, dji l' é pris dins l' potche di vo fracke?
417. **Verdier** Pou qué rézon?
418. **Françoise** Pou... Pou... Qu' vos n' dalîdje nèn à vo boutike.
419. **Verdier** Non, més vos dalèz bén... Toudis st-ossi djondue (**Il sort**)
420. **Françoise** Mon dieû n' mi lèyèz nèn tchèr ! Téléfônér à Catherine pou qu' éle diskinde... Oyi, c' èst ça... (**Elle commence à faire le numéro, entrée de Verdier**)
421. **Verdier** Tout va bén l' tempèratûre diskind.... Mwins vingt wuit... Dj' é u tchô.
422. **Françoise** Eyèt mi...
423. **Verdier** Bén, dj' é pièdu assè d' tims insi, dji scape... Si tout' fwès c' èst nèn trop scrandichant, vos plèz r' wètî tènawète in còp ôsès frigos.. Alèz à dmwin...
424. **Françoise** Non, ni vudèz nèn !
425. **Verdier** On pou conèche li rézon?

- 426.Françoise Gn'a in ome dins l' frigo.
- 427.Verdier In ome !
- 428.Françoise Oyi in ome.
- 429.Verdier Dins mès frigos !
- 430.Françoise I ça mouchî quand vos èstèz arivè.
- 431.Verdier A tout azârd, ça s'reut nén, Marcel.
- 432.Françoise Vos l'savîz?
- 433.Verdier Dispus trwès mwès, dji vos fé sûrvèyî...Asteûr, i èst pris ô cèpe... Dins l'frigo.
- 434.Françoise Fôt l'èrsatchî d'là.
- 435.Verdier A mwins vingt wuit, i va div'nu deûre come énn' squète di bos.
- 436.Françoise Vos crwèyèz qu' i èst d'dja môrt?
- 437.Verdier Putête oyi, putête non. Marcel n'aveut d'djà nén énn' boune santè.
- 438.Françoise Vos pouvèz tout mîn.me nén l' lèyî moru frèd?
- 439.Verdier Pouqwè nén, mi la d'dins, dji n'èst seû pou rén.
- 440.Françoise C'èst vous, vos l'avè rèserè.
- 441.Verdier Et douc'mint, dji n'seû nén rèsponsâbe si vos galands èst v'nu prinde l'ère dins mès frigos.
- 442.Françoise Donèz-m' l' clé.
- 443.Verdier Vos wèyèz voltî vo Marcel?
- 444.Françoise Pou l' momint l' question n'èst nén là...In ome va moru di vo fôte èyèt ça n' vos fé ni tchôd ni frèd...
- 445.Verdier Vos avèz d' cès mots.
- 446.Françoise Monsieû fé d' l'èsprit.
- 447.Verdier Eyèt vous, on n' pout nén dîre qui vos n'avèz bran.mint... Ram-win.nér vo galand dins m' môjone.
- 448.Françoise Pardon l' mène...Vos èstèz l' lodjeu roci.
- 449.Verdier Li lodjeu come vo d'jèz y va lèyî crèvér vo bia Marcel.
- 450.Françoise Vos n'avèz pont sintimint.
- 451.Verdier Ça n' fé rén ,vos d'avè à r'vinte, poul s' ôtes mès nén pou mi.
- 452.Françoise Henry, i n' c'èst jamés rén passè avè Marcel.
- 453.Verdier Putête, mès vos dalîz l'fè in djoû ou Bén l'ôte.
- 454.Françoise Nos vickons asto d' l'yun l'ôte dispu pus d' trinte anèyes.
- 455.Verdier Come vos d'jèz asto d'l' yun l'ôte.
- 456.Françoise Jamés, dji nén mi in pîd sul costè. Dji n' pou nén dîre l' min.me di vous.
- 457.Verdier Avèz-vous s'asteû toudis non.
- 458.Françoise Ça n' vos èspêchèz nén di m' prinde come énn' bièsse.
- 459.Verdier Vos valèz nén d'pus.
- 460.Françoise Sôvèz Marcel ! Dji vo promèt di n' pu jamés li r'vîre
- 461.Verdier Oh ! Nén insi... ma bèle
- 462.Françoise Vos èstèz in criminel Verdier !
- 463.Verdier Persône n'èst criminel...Dji wè d'djà lès gastis scrîre an grandès lettres. »Un amand refroid ses ardeurs dans une chambre froide »
- 464.Françoise Vos dirèz ô prijon Verdier.
- 465.Verdier Persône ni dira ô prijon...Persône...In acsidint rén pus...In p'tit tchén spotchî pou lès gazètes.
466. Elle à pris le cornet de téléphone
- 467.Françoise Si vos n'drouvèz nén l'uch'' tout chûte, dji téléfône al police ...
468. Elle comence à faire le numéro, Verdier laisse faire quelques numéros et coupe la communication.
- 469.Verdier D'acôrd vos avèz gagnî, nos dalons lî rinde s' libèrtè.
- 470.Françoise Dispêchèz-vous d'abôrd !

471. Verdier Donant...Donant.
472. Française Dji n' comprend nén !
473. Verdier Deûs p'tite minûtes, vos dalèz comprinde. **Il sort bureau, Française Reste debout le regard au loin**
474. Verdier Dji m' é arindjî avè l' notère... V' là, vos m' sinèz cès deûs papîs... Stî-ci, c' èst pou l' vila èyèt l' ôte c' èst pou lès acsions del sociètè. Insi vos n' avèz pus rén... Dji r' prend mès mas... Dimwin, vos quitrèz l' môjone come vos èstèz v' nue... C' è-st-à dîre, avè vos deûs p'tites culotes.
475. Française Man-nète crapûle. Française fonce sur Verdier et lui martèle la poitrine de ses deux poings
476. Verdier Douc' mint, pinsèz à vo galand... Alèz sinèr, et dimwin vos frèz djintimint vos valises.... Ni roubliyèz nén di prinde vo frère avè vous.
477. Française Eyèt pou m' soeûr?
478. Verdier Dji m' arindj' ré avè Strinchant.
479. Française Qué arindj' mint?
480. Verdier ça n' èst nén vos ognons... Dispêtechèz-vous à sinî... Vo galand a frèd?
481. Française Jamés !
482. Verdier Pôve Marcel, i n' asteut pus fôrt djone.... Dimwins vos s' rèz al preumîr padje dès gazètes... Sins roubliyî vo visite al police djudi-cièr.
483. Française Vos s' rèz del partîe ètout.... Vo Marcel a sti vo mèsse ouvrî.
484. Verdier Vos pièrdèz du tims... Pinsèz à Marcel, gn' a co énn' chance di l' èscapér? Vos n' dalèz nén vickî avè in môrt su vo consiyne.
485. Française hésite encore puis signe les deux papiers Lî clé d' abôrd?
486. Verdier Donant...Donant.
487. ils échangent papiers contre clé
488. Française Vos n' l' impôrt' rèz nén ô paradis, Verdier
489. A Française sort délivrer Marcelle)
490. B Verdier se dirige au bar et se serre in wuisky
491. C Entrée de Française , elle tient un revolver
492. Française Vos n' èstèz qu' ènn' lope Verdier.... Awè osu fé ça.... On rit pus Verdier, lès papis oudoubén dji traye vo pia.
493. Verdier Vo Marcel èst môrt?
494. Française I n' asteut nén là....
495. Verdier I n' a jamés sti là.
496. Française Qwè v' lèz dîre?
497. Verdier Qui Marcel m' a rindu sèvice.... Enn' dèsse à payî.
498. Française Eyèt tout ça pou mi r' prinde tout!
499. Verdier s'approche
500. Française In pa d' pus èyèt vos èstèz môrt.
501. Verdier Fuchèz résonâbe, dji v' leut seûl' mint vos fé peu.
502. Française Ni boudjèz pus sins qwè dji sâtche.
503. Verdier Bén satchèz... Satchèz.
504. Verdier continue à avancer, Française tire, mais rien ne sort; Verdier lui arrache le revolver et la giffle violemment, elle tombe dans le fauteuil.
- 505.
- 506.

*Rideau*

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.
- 16.
- 17.
- 18.
- 19.
- 20.
- 21.
- 22.
- 23.
- 24.
- 25.
- 26.
- 27.
- 28.
- 29.
- 30.
- 31.
- 32.
- 33.
- 34.
- 35.
- 36.
- 37.
- 38.
- 39.
- 40.
- 41.
- 42.
- 43.
- 44.
- 45.
- 46.
- 47.
- 48.

## Acte 2

### Scène I. Françoise - Catherine Adèle

Françoise arrose les plantes vertes du living

Le lendemain, vers 8 Heures.

Entrée de Catherine

Bondjoû, Françoise!

Vous, vos n'avè nèn bén dôrmu... Vo visâdje èst tout rastrindu.

Philippe a rouvîyi di rintrér ça n'est nèn dins sès abitûtes di passé l' niût ô pô.

C'est pou ça qu' vos avèz in visâdje come del croye.

Dj'é eû dès trèyins avè Verdier.

Dji pou sawè?

Dj'é peu d' vos fé del pwène, Françoise.

Avè Verdier, gn-a pus rén qui m' sésireut.

Après qui vos fuchîche sôrtie, Verdier à v'lu m' fôrcî. Eûreûs'mint qu' Adèle è-st-arivée sins qwè dji paseû.

Qué man.nète bièsse... Et mi qué niût avè Marcel.

Enfin vos l'avè fé?

Vos n'i èstèz nèn. Verdier èst r'venu pus timpe qu' i prévu; Marcel a spitè èyèt pou nèn s' fé piçî pa Verdier i s' a mouchî dins lès frigos. Dji vos passe l'istwère. Dj'é stî oblijîe di li avouwè...

Et marcel!

Donant donant

Qwè v'lèz dîre?

I m'a fé sinî deûs papis, yun pou l' société èt l'ôte pou l' vila.

Vos avèz sinî

Dji n'aveu nèn l'chwè si dji v'leu scapér Marcel.

C'est papis non pont valeûr.

Is ont stî fé pô notère, s'asteut in côp montè pa Verdier.

Dji n vos chû nèn.

In mwé côp arindjî pa verdier èt Marcel... Verdier ratindeut l' momint pou m' fé tchèr dins l' trape... C'est domâdje pou lî qui m'révolver n'asteut nèn kèrtchî sins qwè i s'reut môrt ...

Vos l'arîz tuwè?

Sins balsinèr...Lès papis oudoubén in trô dins casacke.

Et bén vous!

V'là Adèle qui pôte l' buwée!

Enn' fameûse bouteûse no Adèle.

Eûreûs'mint qui dji l'é.

Elle continue son arrosage en parlant avec sa soeur, Adèle repasse en courant sans sa manne.

Par la fenêtre

Ni courèz nèn si råde Adèle, vos djambes ont des rûjes di vo chûre.

Madame!... (inquiète de l'extérieur)

Vos locques sont d'djà sul fil.( Entrée d'Adèle)

Madame!... Mosieû!... L'ôte da Mosieû!

49. **Françoise** El' èst conte in âbe?  
 50. **Adèle** Dins l'garâdje l'moteûr toûne, d'èl' fumèye vûde pas l'uch'.  
 51. **Françoise** I aveut co bu azârd...  
 52. **Adèle** Dj'ai peu Madame!  
 53. **Françoise** Dimeurèz-ci, dji va vîr ô garâdje!  
 54. **Adèle** Fôti èss' plin môrt pou s'èdwarmu dins l' garâdje èt nén côpér l' moteûr...  
 55. **Adèle** V'là Madame , èle vûde du garâdje.  
 56. **Catherine** Ele mouche dès papîs pas d-zoû sès locques...  
 57. **Adèle** ( Dans ses dents) Adèle ça comince à sinte mwè dins s' môjone-ci...  
 58. **Entrée de Françoise**  
 59. **Adèle** Et Monsieû, comint va t-i?  
 60. **Françoise ne répond pas, elle décroche le téléphone**  
 61. **Françoise** Au volant de sa voiture...dans le garage... Non, non je n'ai touché à rien...Avenue des Marronniers...Villa les Rocailles ...C'est ça Verdier...Non Inspecteûr.

62.

63.

64.

## Scène 2 Adèle Françoise Catherine puis Jean

65.

66.

67. **Adèle**

Més qué maleûr, Madame Catherine.

68. **Catherine**

Adon Françoise?

69. **Adèle**

Mosieû a cassè s'pipe?

70. **Françoise**

dji vén di r'trouver Henry môrt dins s'n'ôto.

71. **Adèle**

Moru dins l'garâdje... Pôve Mosieû.

72. **Françoise**

Alèz-è al kujène no fé du cafeû.

73. **Adèle**

Pôve Mosieû tout d'min.me.

74.

**Catherine Allume une cigarette et dit en 1/2 teinte**

75. **Catherine**

Ça va arindji bran.mint dès djins...

76.

**Elle se dirige vers le téléphone**

77. **Catherine**

Fôt prév'nu Philippe. Allo! Philippe.... C'èst nén pou ça... Gn-a pus grâve... Vènèz rad'mint, C'est fôt impôrtant... Verdier est môrt... Pusqui dji vos l'dit.

78.

**Entrée de Jean.**

79. **Jean**

Dj'é ènn' fwin d' leûp... Vos dè fèyèz yun d'visâdje... Gn-a ènn' saquî d'môrt.

80. **Catherine**

Oyi, no bia frère.

81. **Jean**

I va awè du r'mûwe mwin.nâdje

82.

**Sirène de police et ambulance**

83. **Françoise**

Eyû dalèz?

84. **Jean**

Vîr l' tièsse da Verdier?

85.

86.

87.

## *Scène 3. Françoise Catherine Inspecteûr Pendar puis Jean*

88.

89.

90. Française et Catherine regardent le débarquement de la police
91. Entrée de L'Inspecteur et de Pandar, l'Inspecteur est sur la terrasse à l'entrée de la baie vitrée
- 92.
93. **Inspecteur** Robert, fèyèz come d'abitûte bran.mint d'photos... .Vos dîrèz ô docteur di m' fé in preumî rapôrt ...R'nachèz dins tout.
94. **Robert** Bén chef...
95. **Entrée de Jean**
96. **Jean** Qué dalâdje!.
97. **Inspecteur** Vos èstèz dèl mojone?
98. **Jean** Dji seu l'bia frèrè...V'la mès deûs soeûrs.
99. **Inspecteur** Dj'arè putète dandjî d'vous pou vos posér saquantès quèstions.
100. **Jean** Avè pléji...Atincion di n'nén tchèrè... Vo lacète èst disfète...( Jean regarde par la baie, l'agitation )
101. **Françoise** Ni dimeûrèz nén sul tèrassè, intrèz inspecteur.
102. **Inspecteur** Française Latour lî feume à Verdier?
103. **Françoise** Lèye mîn.me, Inspecteur...
104. **Inspecteur** Druot! « Police judiciaire. »
105. **Françoise** Catherine Strinchant, m' soeûr.
106. **Inspecteur** Toutes mes condoléances...Pôve Verdier...Enfin...
107. **Françoise** Achidèz-vous, inspecteur...
108. **Inspecteur** Merci Madame verdier ( Jean Sort baie)
109. **Françoise** Vos permètèz inspecteur... Jean!...Ni pârtèz nén, nos ârons dandjî d' vous!
110. **Inspecteur** Ça n's'ra nén long... Vo n'ome aveut l'abitûte di bwère?
111. **Françoise** Pus souvint qu'a s' toûr.
112. **Inspecteur** L'dèrène qu'âra mô toûrnè, vos n'avèz rén ètindu?
113. **Françoise** Rén Inspecteur.
114. **Inspecteur** Eyèt vous, Madame Strinchant?
115. **Catherine** Mi, i fôreut d'dja bouchî fôrt pou m'rèvèyî.
116. **Inspecteur** Vo tchambe èst long du garâdje?
117. **Françoise** Di l'ôte costè.
118. **Inspecteur** Pont d'tchén qu' abaweû?
119. **Françoise** Non, dji n'é rén ètindu.
120. **Inspecteur** Vos n'èstîz nén dins lès angoûches di n'nén vîr vo-n-ome rintrér?
121. **Françoise** Quate côps pa samwène, i rintreut ô p'titès-eûres, on a fini pa fé tchambe a pôrt.  
( Entrée de Pandar)
- 122.
123. **Inspecteur** Vos permètèz, Madame Verdier.
124. **Françoise** Dji vos èprîye, inspecteur.
125. **Inspecteur** Adon, Pandar?
126. **Pandar** D'après l' méd'cin, l' oxyde de carbone s'reût rèsponsâbe del môrt de Verdier. L' parquèt èst là...
127. **Inspecteur** Rén d'ôte Pandar?
128. **Pendar** Verdier tènèz dins s' mwin drwète énn' comande èlectronique di marque alcatel.
129. **Inspecteur** C'èst tout Pendar?
130. **Pendar** Dj' é sintu l'odeûr dins s' n'ôto èt bén ène vrèye fabrique di pèkè mès en pus mwè.
131. **Inspecteur** Continuèz vo bèsogne Pendar èyèt ni roubliyèz nén di mète in film dins vo bwèsse a imâdje
132. **Robert** C'èst djinti di mèl rap'lèr.
133. **Inspecteur** Vos dirèz ô docteur di ramwèner l'côrps pou l'ôtopsie.
134. **Pendar** Bén, chef...L'tchôfèu d' l'ambulance à dandji d'in réquisitwère, i n' pout nén transpôrtér lès môrts.
135. **Inspecteur** L' parquèt èst là , c'èst leu bouye...C'èst bén Pendar, dji conte sur vous pou arindjî tout ça...
136. **Pendar** Fuchèz tranquîye chef.( Il sort.)

137.Françoise Et adon Inspecteûr?  
138.Inspecteûr vos l'avèz ètindu come mi. Pou l'docteûr, ça r'chène a in accidint.  
139. Entrée d'Adèle.

140.

141.

142.

### *Scène 4 Les mêmes plus Adèle*

143.

144.

145.Adèle V'la l'cafeu... Oh! Pâdon.

146.Catherine Ni fèyèz nèn l'inocène, vos choûtîz a l'uch!

147.Adèle Pou c'qu'i gn-a a ètinde.

148.Françoise Alèz, chièrvèz l'cafeu, Adèle.

149.Inspecteûr Vos avèz sti dins l'garâdje viès qué n-eûre? Eyèt pouqwè fé ô djusse?

150.Françoise C'è-st-Adèle.

151.Adèle Oyi, Mosieû l'Inspecteûr...Dji daleu fé sètchî enn' mane di loques.

152.Inspecteûr Si timpru.

153.Adèle Dji d'meûre droci, Mosieû.

154.Inspecteûr Ça fèt bran.mint d' djins èyèt pèrsône n'a rén ètindu.

155.Adèle Mi Mosieû l'Inspecteûr, dji dôrs pad'zous l'twè...Ah, sia, i m'chène awè ètindu in tchén qu' abaweu.

156.Inspecteûr Vos pourîz m'dire viès qué n-eûre?

157.Adèle Dji n'passe nèn m'timps a r'wètî l'eûre. Tout c'qui dji pou vos dire, c'èst qu'a ç'momint là dji wèyeu l'lune pa l' bawète du twè.

Entrée de Jean.

158.

159.

160.

161.

### *Scène 5 Les mêmes plus Jean*

162.

163.

164.Jean On èmwène l'vî.

165.Catherine Fôt nèn fé atincion, il èst pus djinti qui vout bén l'moustrér.

166.Inspecteûr Bon, bén mès djins a bén râde.

167.Françoise Pou l'ôtorisâcion!

168.Inspecteûr Fôt ratinde lès conclusions du méd'cin légisse. Arvwère.(On entend les sirènes )

169.Françoise Inspecteûr... (Elle le rappelle)

170.Inspecteûr Oyi.

171.Françoise Vo lacète.

172.Inspecteûr Mèrci. (Il sort)

173.Catherine Més qwès c'qui fé, i d'veût d'djà èss' là!

174.Adèle Vos pûdèz co du cafeû.

175.Françoise Vos p'lèz disbarasér, Adèle.

176. Adèle débarase la table en reniflant

177.Catherine Bén arètèz di r'montér vos pwès insi, Mouchèz-vous, si vos plèz.

178.Adèle Dji nèn pon d' mouchwère. (Elle sort cuisine)

179.Catherine Comint vos plèz supwartér ça. Bruit de voiture

180.Françoise Pinsèz qu'on troûve mieu à l'eûre d'ôdjoûdu?

181. Jean C'èst domâdje dji cominçeu à l' trouver simpa mi Verdier. (Il regarde par la baie) V'là, Philippe
- 182.
- 183.
184. *Scène 6 Strinchant - Françoise - Jean - Catherine Adèle*
- 185.
- 186.
187. **Entrée de Philippe**
188. Philippe Et bén pou in côp d'asomwère ça dè yun, i areût pus chwèsi in ôte momint.
189. Adèle revient avec une tasse de café pour Philippe
190. Adèle Tènèz Monsieû Philippe, dj' é fé du fôrt, rén pou vous.
191. Philippe Merci, Adèle
192. Catherine Vos wèyèz nén qu' vos disrindjèz.
193. Adèle Escusèz-m'.
194. Adèle va s'asseoir discrètement pour entendre la suite de la conversation.
195. Françoise Qwè contèz fé asteûr?
196. Philippe Continuèr à fé touîner l' boutike.
197. Catherine Vos d'vèz contér avè Françoise, èle a l' mitant du capital. Endo Françoise ( Avec un sourire ironique)
198. Philippe Eyèt l' vila ètout, dji sé.
199. Françoise Rapojèz-vous Philippe, si l' vila vos plèz , vos pourèz d'meurér avè Catherine. Après l'ètèr' mint, dji m'è n-irè dins li studio ôd-zeû du garâdje. Nén quèstion, Françoise dimeûra dins sès bidons.
200. Catherine Dji vos èprie Catherine vos dès morèz d'invîye d'awè l'vila. A m' n'âdje dji nén pus dandji d'ènn' môjone st-ossi grande.
201. Françoise Eyèt mi ,dji diré èyû?
202. Jean Vous l'profiteû, vos f'rîz mia di squètér lès oûs qu'vos avèz pad-zoûs vos brès.
203. Philippe C'èst ça...Dji vos lèye en famîle...Salu.( toujours son sac à dos )
204. Jean Vos n'duvrîz nén èss' st-ossi dûre avè li.
205. Catherine Ça, c'èst l'vré...
206. Adèle Oh vous, glawène, clapèz vo bêtche.
207. Philippe Vos èstèz co là! Alèz al cujène
208. Catherine Bén c'èst co pîre qu'avè Verdier.(Elle sort)
209. Adèle In bon à rén, i finira sès djoûs ô prijon èyèt tout ça c'èst di vos fôte.
210. Philippe Choutèz Philippe...Après tout li mia, c'èst di vos lèyî l'place...Dji partiré avè Jean.
211. Françoise Dji n'vos tape nén a l'uch. Més, Jean dwèt vudî dèl mojone, oudoubén c'èst mi qui s'è va èyèt vos tirèz vos plan avè l'sociètè. Avè m''espèriyince, dimwin si dji vou gn-a ènn' place qui m'ratind.
212. Philippe Dji vos è prîye Philippe ni tapèz nén m'frère sul pavéye... Ni fuchèz nén sins pacyince avè li. Estant p'tit, il a vèyu des mwèchès imâdjès plines d'angoûches..
213. Catherine Un silence.
- 214.
215. Philippe Vos avèz gangnî Catherine... Dimwin, dji vous l'vîr ô boutike... Asteûr, i va bouter...L'timp d' Verdier est woûte.
216. Catherine Merci Philippe
217. Françoise Merci, Philippe, dji pou vos d'mandé di èss' l' patron...Vos pris s'ra l' mé.

218. **Philippe** L' min.me qu'aveut Verdier.  
 219. **Françoise** D'acôrd Philippe. Asteûr dji vos lèye, lès mochas d' papîs m' ratind'nut.  
 220. **Catherine** Dji pou vos boutér in côp mwin si vos v'lèz.  
 221. **Françoise** Merci, dji d'è vûdré bén. ( Elle sort)  
 222.  
 223.  
 224. **Scène 7 Strinchant Catherine**  
 225.  
 226.  
 227. **Philippe** Vos avè sti fôrmidâbe...Dji vos ètind co... Françoise dimeûra dins sès bidons! Vos n'dalez nén mète Jean sul pavée!  
 228. **Catherine** Vous ètou vos n'avè nén mô djouwè.  
 229. **Philippe** Asteûr dji seu l' patron.  
 230. **Catherine** Dijons li directèur... Françoise à toutes lès acsions lès sèn-nes pus lès pôrts à Verdier.  
 231. **Philippe** Nos avons tout l' timps. Françoise ni sé rén sul boutike,  
 232. **Catherine** Fôra tout min.me lí payî lès dividentes?  
 233. **Philippe** Dji m'arindj'ré pou payîs l' mwins posîbe...Lèz-m' fé èyèt tout dira bén.  
 234. **Catherine** Pou l' vila on s'arindje comint?  
 235. **Philippe** Douc'mint ratindons lès èvén'mints...Ni dalons nén trop râde...Pou l' momint l' chance èst di nos costè...  
 236. **Catherine** Gn-a étou lès liards dèl sociètè?  
 237. **Philippe** Dj'è l' clé du cof' à Verdier...  
 238. **Catherine** Y vos l'avè donè?  
 239. **Philippe** Verdier m'a d'mandé di r'passér d' Bruxelles .  
 240. **Catherine** Vos avè sti djouwè ôs côtes avè Verdier?  
 241. **Philippe** Seul'mint pou li fé pléji èt dj'è bén fé. Après dji l'é ramwin-nè a s'n'ôto. Verdier asteut rond come énn' quewe di pèle...Dji l'é èdî à mouchî dins s'n'ôto. Dj'è vèyû sul s'siège ènn' saqwè qui lûjeu, s'asteut l' clé du cof'.  
 242. **Catherine** Vos arîz pu rintré couchî al môjone?  
 243. **Philippe** Dji crwèyeu dalér ô cof' timpe ô matin, èyèt r'mète li clé dins l'ôto da Verdier, més vos m'avè téléphonè pou m'anonci s' môrt.  
 244. **Catherine** Oyi més l'djérand del banke?  
 245. **Philippe** Pont d'imbara nos avons in cof' asto du sé. Fôt dalér râde d'vant lès sèlèts.  
 246. **Catherine** Pou l' numéro?  
 247. **Philippe** Dji m' souveré dès trwès numéros. Nos avons énn' chance...Dj'è d'dja sti ô cof' avè Verdier. Après nos r'mètrons l' clé dins énn' di sès frackes.  
 248. **Catherine** Alèz-è rad'mint d'abôrd.  
 249. **Philippe** Vos alèz al boutike èt pûrdèz l'claseûr nwart. I èst sus m' burô.  
 250. **catherine** On s' done rindèz-vous eyû?  
 251. **Philippe** Come d'abitûte, ôs mil colonnes.  
 252. **catherine** Vos m' lèyèz à l'inno?  
 253. **Philippe** Dispêchèz-vous, dji vos ratind dins l'ôto.  
 254. **catherine** Dji pévén Adèle èt dji vos chû.  
 255. **Catherine va vers cuisine**  
 256. **catherine** Adèle on s'èva.  
 257. **Adèle** Fôt fé à mindjî?  
 258. **Catherine** Non, nén pou nos ôtes.( Ils sortent)

259.  
260.  
261.

## Scène 8 Adèle puis Jean

262.  
263.

264.

Entre Adèle, elle tient à la main un sachet de chips

265.Adèle

Bon, asteûr, toubac...Dji l'é bén gangnî.

266.

Elle va au bar, se sert un apéritif et s'installe dans le fauteuil les deux jambes sur la table.

267.Adèle

Quand dji pinse, Verdier v'leut m' doner mès wuit djoûs, asteûr lî c'est pus wuit djoûs. A vo santè Verdier!

268.

Elle sirote son verre avec jouissance

269.

Entre Jean toujours avec son sac à dos

270.Jean

Qwè c'qui vos fèyèz la Adèle?

271.Adèle

Dji fé toubac èyèt dji prinnds l'apéritif, vo dès vlèz yun ètou?

272.Jean

On , n' vous paye nén pou prinde dès apéritifs

273.Adèle

Pârdon, yun nén dès...D'abôrd, dji n' supôte nén l' bwèsson.

274.Jean

Dj'apèle çoula d'èl trich'riye.

275.Adèle

Di qwè? Dji n'é nén bén compris.

276.Jean

On vos nourî, on vos done in twè...

277.Adèle

Eyèt 4.000 francs par mwès.

278.Jean

Pus lès apéritifs qu'vos buvèz a catchète.

279.Adèle

Fôt bén s'fé pléji d'timps in timps, non!

280.Jean

Sul conte dès ôtes.

281.Adèle

Après tout, vos n'avèz rén a vîr la d'dins, vos n' rimplichèz nén l' bar. Eyèt d' pus, vos èstèz mô placè pou m' fé dès r'marques. Avè vos mwins plines di clokes, c'est nén co d'mwin qu' Vos arèz l' mèda-ye du mèyeû bouteû.

282.Jean

Come dji r'grète di vos awè fè ègadji èyèt çoula pasqui dj'aveu pitiè d'vous.

283.Adèle

Et la m'ff, dji n'é nén dandjî d'vo pitiè, rén n'vos èspètche di m'tapér a l'uche.

284.Jean

Come vos èstèz agnante, dji n'comprinds nén vo n'atitûte!

285.Adèle

O arètèz d'djouwér a l'asistante sociale avé mi. Chaque còp qui dji daleus au CPAS pou touchî l'minimex, l'asistante sociale m'dijeus toudis "Dji n'vos comprinds nén!" Eyèt mi, dji rèspondeus"Dji n'seûs nén v'nûe pou yèsse comprîje, mès pou touchî mès liârd, seize mille par mwè, c'qu'on apèle minimex. isolè" Vos conchèz l'minimex?

286.Jean

Non!

287.Adèle

L'minimum vital, pou nén crèvèr d'fwin èt co fôt nén awè ènn' astôje.

288.Jean

Dji n'comprinds rén à vo charabia, on n'pout tout d'min.me nén vos payî sins rén fé.

289.Adèle

Eyèt vous , vos boutèz! D'vant d'fé dalér vo babaye su c'qui n'vos r'garde nén, vos frîz mia di r'mète di l'òde dins vo tchambe. Enn' vré stôle à pouchâ.

290.Jean

Vos-èstèz la pou ça, non!

291.Adèle

Oyi, mès nén pou ramassî vos man-nèstés.

292.Jean

Asteûr, arètèz ou bén vos daléz awè m'mwin su vo machèle.

293.Adèle

Vos n'm' fèyèz nén l'pwèd... Vos vos sintèz fôrt pasqui vos avèz vo seûr padrî vo cul... Vos èstèz in rén du tout èt in bon à rén

294.Jean

C'è-st-assèz, nén in mot d'pus...Sins qwè?

295.Adèle

Sins qwè qwè?

296.Jean

Après tout, vos n'è dé pouvèz nén si vos avèz stî al'vée dins ènn' stôle à vatches.

297. Adèle Més vous, ça s'reut pus râde avè lès pourchas.
298. Jean Putète, més ça n's'wèt nèn.
299. Adèle Non més ça s'sint... Gn-a qu'a mouchê dins vo tchambe.
- 300.
- 301.
302. **Scène 9 Jean Adèle Inspecteur - Pandar**
- 303.
- 304.
305. Inspecteur Nos p'lons rintrér?( L'Inspecteur se dirige vers Adèle et pendar reste planté à l'entrée)
306. Adèle Bondjoû Inspecteur.
307. Inspecteur Bondjoû Man.zèle... Dimeurèz achêde.
308. Adèle Vos v' lèz bwère ènn' saqwè?
309. Inspecteur Non, merci mad'zèle
310. Jean Dji m'va fé in toûr ô djârdin.
311. Inspecteur Monsieû Latour, dj'aré putète dandjî d' vous.
312. Jean Vos n'arèz qu'à m' ukî.(Il sort)
313. Adèle Vos avè roubliyî ènn' saqwè?
314. Inspecteur Non, seul'mint vos pôsér saquantès quèsions. Vos èstèz merseûl?
315. Adèle Oyi!
316. Inspecteur D'abôrd ça tchén bén.
317. Adèle Dji pinseû min.me vos rinde visite ô commisâriat ... Dj'é bran.mint z-afêres à vos dîre. ( Très intimiste)
318. Pandar Chef !, Vos m'avèz nèn roubliyî?
319. Inspecteur Escusèz-m' Pandar.
320. Pandar C'est djinti.
321. Inspecteur Purdèz vo cârnet èt pôrdèz l' déclarâtion di Mad' zèle.
322. Pandar Dji m' mèt èyû?
323. Inspecteur Dji sé nèn mi , là èyû c' qui vos s'rèz l' mieu... Bén, nos vos choûtons Mad'zèle....
324. Adèle L'djoû qui Verdier est rintrè, dj'é ètindu in tchén qu'abawèû.
325. Inspecteur Ça, vos m'l'avèz d'dja dit.
326. Adèle Come dji n'ariveu pus a m'èdôrmi avè lune qui lujèz pa l'bawète du twè, dji seû diskindûe pou après-tér m'buwèe...Come dj'èsteu obligjê di pasér pa l' coulwère del sâle di bin, i m' chène ètinde du brû; dji tape in oûye dins l' sèrûre èyèt dji wè Madame.
327. Inspecteur Madame Verdier?
328. Adèle Oyi.
329. Inspecteur Vos-avèz vèyu qwè?
330. Adèle Madame moucheut dins s'bin.
331. Inspecteur Eyèt vos m'dijèz ça asteûr.
332. Adèle Dji n'p'leu nèn d'vant Madame Françoise.
333. Inspecteur Oyi, bén sûr... Qu'ènn' eûre asteut-i a ç'momint la?
334. Adèle Ratindèz...Oyi, c'est bén ça...Viès les trwès oudoubén quates eûres... Dji n'sé pus si m'coucou a sonè trwès côps ou bén quate.
335. Inspecteur Vos pèrmètèz.
336. Adèle (A elle-même)  
Dji vos è prie Inspecteur, Mi dj'é bén l'timps dji nèn pont trin à prnde.
337. Inspecteur Perdèz l'déclarâcion di Man.zèle, Pandar, dj' é ènn' saqwè à dalér vîr ô garâdje.  
(S'installe et sort son carnet)
338. Pandar Nos i èstons... Nom... Prénom... Nos y èstons... Nom - Prénom.
339. Adèle Ni beûlèz nèn insi , vos fèyèz mô à mès orayes.
340. ( Avec une douceur ironique) Nom ...Prénom?
341. Adèle Adèle Vavache.
342. Pandar Téns, c'èst come m'controleû dès contributions... Fille de
343. Adèle Firmin Vavache èyèt Emile Duchevreuil.

- 344.Pandar** Duchevreuil en deûs mots ou bén yun?
- 345.Adèle** Vos pouvèz l'iscrire an in mot.
- 346.Pandar** Nous déclare ce qui suit...Ratindèz, dji dwè candjî d' bic...Dji vos choûte.
- 347.Adèle** D'abôrd, vos d'vèz sawè qui Verdier asteut in fameu couyu èyèt in blank peumon.
- 348.Pandar** In qwè?
- 349.Adèle** In coureû a cote...In tchéen avè in tchapia èyèt i èst dalé.
- 350.Pandar** Monsieur Verdier avait un faible pour les femmes.
- 351.** Entrée de l'Inspecteur, il écoute Adèle tout en faisant l'inspection de la pièce
- 352.Inspecteur** Continuèz Pandar.
- 353.Adèle** In fwèbe li! In vré pourcha, oyi... In djoû dji passeu nén lon du salon, Verdier aveut ènn' vwè plène di djintiyèsse pou Madame Catherine....Verdier enn' man.nète crapule, Mosieû l'Inspecteur
- 354.Inspecteur** Merci bran.mint dès côps Man.zèle Vavache.
- 355.Adèle** Dijèz-m' Adèle, c'est pus bia.
- 356.Pandar** V'nèz sinî vo déclarâcion.
- 357.Adèle** Dji va passér dins lès gazètes?
- 358.Inspecteur** C'est bén possibe.
- 359.Pandar** Vos n'lijèz nén?
- 360.Adèle** Gn-a bén trop a lire.
- 361.Inspecteur** Pandar n'est nén a l'après d'enn' ligne.
- 362.Adèle** Dji pou continuwér m' bèsogne.
- 363.Inspecteur** Oyi.
- 364.Adèle** Si dji sé co ènn' saqwè, dji véré vos l'dîre. Arwèrè mès Monsieûs. ( Elle sort cuisine)
- 365.Pandar** Vo satcho chips
- 366.Adèle** Dji vos è fé cadô....(Fausse sortie) Ah! Dj'aleu l' roubliyî.
- 367.Pandar** Fôt co tout scrire patron?
- 368.Inspecteur** Bén sûr, vos v'lèz passé an comision, ni roubliyèz nén ni lès pwints èt lès croles.
- 369.Pandar** Eyèt tout r'tapér dins l'ordinateur.
- 370.Inspecteur** Li minisse nos a d'né in ordinateur pou wuit Inspecteurs.
- 371.Pandar** Oyi,On a min.me nomè in comisère pou awè s'toûr di pasâdje à l'ordinateur.
- 372.Inspecteur** Nos n'arêtrons nén l' progrès Pandar.
- 373.Pandar** Come d'abitûte dji boute pou dès prônes. L'ordina-teûr c'est bén pou djouwér ô solitaire.
- 374.Inspecteur** Robert vos n'estèz nén fôrt sérièu.
- 375.Pandar** Non ,més cèl vré, dji passe dès eûres su leus bièssès machines èt après on n' r'trouve pus rén. « Le document c'est égaré dans l'ordinateur central. »
- 376.Inspecteur** Vo carnet Pandar c'est l' pus impôrtant. I vôt mia piède s' revolver qui di piède si cârnèt.
- 377.Adèle** Non, més dji nén t'acûre à ètinde vos berdêlâdjès?
- 378.Inspecteur** Nos vos choûtons Mad'zèle Vavache! Vos èstèz prèsse Robert?
- 379.Pandar** Bén on y va.
- 380.Adèle** Quand dji...
- 381.Pandar** Deûs minûtes, m' cârnèt èst vûde.
- 382.Adèle** Si vos v'lèz , dji pou v'nu in ôte djoû. Pou mi gn-a nén l' feû.

383. **Inspecteûr** Nos y èstons Pendar?  
 384. **Pandar** Nos plons dalér.  
 385. **Inspecteûr** Continuwèz Mad'zèle Vava...Mad'zèle Adèle.  
 386. **Adèle** Dji seu v'nue anoncî à madame verdier qui del feuméye vudeut pa l' uch' du garâdje.  
 387. **Inspecteûr** Ça, nos l' savons.  
 388. **Adèle** Mi dji r'wèteut pa l' fènièsse, pasqui i fôt Bén comprinde, dj'aveut l' pèpète.  
 389. **Pandar** Pèpète, c'est awè peu.  
 390. **Inspecteûr** Mètèz pèpète, vos candj'réz pu tôrd èt asteûr pendar, dji n' vous pus vos ètinde... Compris Robert? Vos nos djèz qui vos wètîz pa l' fènièsse èt adon?  
 391. **Adèle** Madame a vudi du garâdje èt dji l'é vèyue mouchî dès fouyès di papis pa d'zou sès lokes.  
 392. **Inspecteûr** Rén d'ôte Mad'zèle?  
 393. **Adèle** Poul momint, non.  
 394. **Inspecteûr** Merci.  
 395. **Adèle** Ni roubliyèz nén di pâler d'mi dins lès gazète.  
 396. **Inspecteûr** C'est come si ç'asteut fê. (Elle sort)  
 397.  
 398.  
 399.

### *Scène 10 Pandar - Inspecteûr.*

400.  
 401.  
 402. **Pandar** Catherine aveut dès bounès résons pou s'fé quite di Verdier? Vos pinsèz nén chef?  
 403. **Inspecteûr** Ni dalons nén si râde... Françoise aveut putète dès bounes résons étou.  
 404. **Pandar** Ou Bén lès deûs.  
 405. **Inspecteûr** Vos div'nèz intèligent Pandar.  
 406. **Pandar** Dji l'é toudis stî seûl'mint mi ça n'si wèt nén.  
 407. **Inspecteûr** Sacrè Robert...Alèz-è vîr après l'frère, i m' pléreut di lî posér saquantès quèstions.  
 408. **Pendar** Lî v'là djustumint!  
 409. **Inspecteûr** Nachèz dins toute l' môjone. I nos fôt r'trouvér cès papis!  
 410. **Pandar** Nos p'lons nén nachî dins tout sins awè in mandat du djuge.  
 411. **Inspecteûr** Droci l' timps djouwe conte di nous.  
 412. **Pandar** Après tout vos èstèz l' Patron. (Il sort vers les chambres)  
 413.  
 414.  
 415.

### *Scène 11 Jean Inspecteûr.*

416.  
 417.  
 418. **Jean** Dji seu st-à vous Inspecteûr  
 419. **Inspecteûr** D'après c'qu' vos m'avè di, el djoû du drame, vos èstèz Bén rintrè viès ènn' èure du matin.  
 420. **Jean** C'est Bén ça.  
 421. **Inspecteûr** Si niût la vos n'avèz rén ètindu?  
 422. **Jean** El niût, dj'é peû, dji m'rèsère dins m'tchambe èyèt dji dôr pou roubliyî.  
 423. **Inspecteûr** Roubliyî qwè?  
 424. **Jean** M'peû.  
 425. **Inspecteûr** Fuchèz sérieû Mosieû Latour.

426. Jean Mosieû Latour...C'est bén l'preumî côp ...Vo lacète.
427. Inspecteûr Non, mès c'è-st-in tic di famîye. (Il refait son lacet et le casse)
428. Jean Vos avèz gangnî... Pupont d'lacète.
429. Inspecteûr Avè Verdier... Tout daleut bén?
430. Jean Simpa... I m'nouricheut a n' rén fé.
431. Inspecteûr Y trouveut ça normal?
432. Jean Pa côp, ènn' miyète su sès nièrs.
433. Inspecteûr Dji pou l' comprinde.
434. Jean Qui m' nouricheut sins rén fé? Ça fèyeut partîye du contrat.
435. Inspecteûr Qué contrat?
436. Jean Vos l' dimandrèz à m' soeûr Françoise.
437. Inspecteûr Avè vo seûr, Verdier, ç'asteut l'grand amoûr?
438. Jean Pouqwè? Vos pinsèz... Françoise areût pu tuwér Verdier?
439. Inspecteûr Dji n'pinse nén, dji mwin.ne m'n-enquête.
440. Jean C'est l'vré, in Inspecteûr, qui pinse ça n'coûre nén lès voyes.
441. Inspecteûr Jamés d'dispute avè s'feume?
442. Jean Tous lès djoûs... Ça fèyeut pârtîye di leû vîye... Pa côp, ça finicheut mô...
443. Inspecteûr Ça finichèut mô?
444. Jean Verdier li fouteut pa côp ènn' ranslèye. Et bén, môgrès ça m' soeûr l' wèyeu co volti.
445. Inspecteûr Et vo bia frère Strinchant i s'ètindeut bén avè Verdier.
446. Jean Philippe in vré lèche cul. I f'reût tout pou div'nu patron dèl bwèsse.
447. Inspecteûr Min.me tuwér Verdier.
448. Jean Fôt tout min.me nén pousî bobone. Vos pouvèz toudis li d'mandér.
449. Inspecteûr Oyi, bén sûr... Dji pou sawè pouqwè vos pôrtèz toudis in sâtche d' su vo dos ?
450. Jean C'est m' sâtche di misère, come pètit Jean, dins lès Plédeus di Racine, vos conchèz?
451. Inspecteûr Non.
452. Jean Dji pou vos l'prestér.
453. Inspecteûr Vo sâtche?
454. Jean Non, Racine.
455. Inspecteûr Merci, Monsieur Latour. .  
( Bruit de la Voiture de Madame Verdier)  
V'là Madame Verdier!
456. Jean Si vos avè co dandjî d'mi, dji seu dins m' rimîche  
(Il sort)  
Entrée de Pendar
- 457.
- 458.
- 459.
- 460.
- 461.
- 462.

## *Scène 12 Inspecteûr Pendar*

463. Inspecteûr Adon, Robert vos avèz trouvé ènn' saqwè?
464. Pendar Tènèz...Dès foûyes di papis skètèes...
465. Inspecteûr Vos lès avèz trouvè èyû?
466. Pendar Dins l' bernate del sal d' bin.
467. Inspecteûr Il dépose sur la table les morceaux de papiers. Vènèz vîr Robert....Wètèz sti-ci lonvô, l'ôte asto.... Je soussigné, Madame Françoise Latour épouse Verdier, vend pour un franc, lès parts dont elle détient de la dite société précitée....Wètèz gn-a ènn' date...22 juin 1998... Ça n' vous dit rén Robert?

468. **Inspecteûr** C'est l' djoû d'avant l'assassinat di Verdier  
469. **Pendar** D'abôrd, Mdamme Verdier n'aveut pont rézon di tuwé s' n-ome!  
470. **Inspecteûr** Oudoubén, dès boune rézons pou r'prinde sès papis! L'mieu c'est d' lî d'mandér. continuwèz à nachî robert.
471. **Pendar** Bén, Patron.  
472. **Inspecteûr** Retourne à la table et relit les deux papiers. Pouqwè l' min.me djoû?  
473. Entrée de Françoise  
474.  
475.  
476. *Scène 13 Françoise - Inspecteûr - Adèle -*  
477.  
478.  
479. **Françoise** Adèle, dji vos ratind savè... Mosieû l'Inspecteûr! Vos pèrmètèz.  
480. Entrée d'Adèle  
481. **Adèle** Dji vos choûte Madame.  
482. **Françoise** Diskértchèz l'ôto.  
483. **Adèle** Bén Madame...(Dans ses dents) Non, més éle poureût l' fé lèye min.me.  
484. **Inspecteûr** Bondjoû Madame Verdier...  
485. **Françoise** Bondjoû Inspecteûr! vos èstèz là dispus lontmin.  
486. **Inspecteûr** L' timps d' pârlér avè Adèle èt à vo frère Jean.  
487. **Françoise** Achidèz-vous Inspecteûr.  
488. **Inspecteûr** Dibout ça dira... Lès nouvèles ni sont nén bounes... Vo-n-ome a stî assassinè.  
489. **Françoise** Assassinè ! Dji n' comprend nén.... Pa qui?  
490. **Inspecteûr** La, si dji l'saveu... On l'a assomè, l' monoxide di carbone a fé l'rèsse.  
491. **Françoise** Et bén, dji dè r'véne nén... Verdier assassinè!  
492. **Inspecteûr** Vos n'm'avèz nén dit qui ç'niût la vos avîs pris in bin...  
493. **Françoise** C'est...C'est...  
494. **Inspecteûr** C'est qui vo situâcion n'est nén clére du tout.  
495. **Françoise** Oyi, c'est l'vré, dji n-ariveu nén a m'édôrmi... Dj'é étindu l'ôto da Verdier... Dj'é pris peû èyèt dji m'é rèssèrè dins l'sale di bin.  
496. **Inspecteûr** Vos aviz peu?  
497. **Françoise** Oyi....Quand Henry a bu... Vos compûrdèz.  
498. **Inspecteûr** Pouqwè vos n' l'avèz nén dit pus timpe?  
499. **Françoise** Dji n'v'leu nén racontèr més afêres di mwènâdje.  
500. **Inspecteûr** Vo mwènâdje ni daleut nén fôrt bén ! Vos fèyî tchambe a pôrt?  
501. **Françoise** Nén du tout... Verdier sôyeut du bos an dôrmant. Nos avons fé tchambe à pôrt  
502. **Inspecteûr** Madme Verdier, t' taleûr vos m'dijîz qui vos avîz peû d' vo-n-ome èyèt asteûr, vos v' lèz m'fé crwère l'contrère.  
503. **Françoise** Vos n'plèz nén comprinde.  
504. **Inspecteûr** Dji voureu bén.  
505. **Françoise** Vos vos trompèz Inspecteûr.  
506. **Inspecteûr** Dji vos l'souwète... Bon, dji vos lèye Madme Verdier... Si vos avèz dès r'môrds téléphonèz-m'. (Fausse sortie) Co énn' quèstion, Madme Verdier... Cès papis, ça n'vos dit rén?  
507. **Françoise** Oyi!  
508. **Inspecteûr** Vos pourîz m'èspliquî pouqwè vos avè r'vindu pou in franc vos pôrt à Verdier.  
509. **Françoise** C'est disfindu.  
510. **Inspecteûr** Et saquantès eûres pu tord vo n-ome asteut môrt  
511. **Françoise** Li azard Inspecteûr....Li azard.  
512. **Inspecteûr** Gn-a bran.mint di azard dins s' môjone ci....Le 22 août vos décidèz pa pûr azard di r'mète à Verdier lès pôrts del société pus l' môjone. Qué djintiyèsse pou in mwènâdje qu'aveut cul è l'ère dispus lontmin?

- 513.Françoise Dj' n' sé nén c' qui m'a passè pal tièsse.  
 514.Inspecteûr Di tuwér vos n-ome?  
 515.Françoise Vos v'lèz vrémint m' rinde coupâbe del môrt di verdier?  
 516.Inspecteûr Dji d'veut vos amwènér d' léz l'Djuge.  
 517.Françoise Vos d'vèz èss' contint , vos avèz in coupâbe... Ni pièrdèz nén vo tims  
 Inspecteûr amwènèz-l' di léz Djuge...Ostant vos l' dîre tout chûte, Inspecteûr  
 vos vos stichèz vos dwèt dins l'ôûye et co pus long.  
 518.Inspecteûr Dj'ètind ça tous lès djoûs...Pou l' momint dj'è dandjî preûve, dji vous èss'  
 sûr di m' n-afêre.  
 519. **Entrée de Jean et de Pendar**  
 520.Jean Di qué drwèt vo Pendar vént foute li dalâdje dins m' tchambe!  
 521.Inspecteûr Li drwèt di mwènér no n-afêre.  
 522.Jean Vos avèz in papi?  
 523.Inspecteûr Non ,més on pout l'awè.  
 524.Françoise Qué impôrtance pusqui nos n'èstons nén coupâbes.  
 525.Pendar Vènèz patron gn-a in endrwèt qu 'nos n'avons nén vèyu?  
 526.Inspecteûr Li qué robert?  
 527.Pendar Li r'mîje  
 528.Jean Dji vos disfin di nachî dins mès bidons.  
 529.Inspecteûr Nos nos r'vèrons Madame Verdier!  
 530. **Ils sortent**

### *Scène 14 Françoise Jean*

531.  
 532.  
 533.  
 534.  
 535.Jean Binde di pouris, is pèrmèt'nut d' tout.  
 536.Françoise Qwè avè dit à l'Inspecteûr.  
 537.Jean Rén qui poureut vo fé dès astôches.  
 538.Françoise Vos èstèz bèn sûr.  
 539.Jean Min.me si vos èstèz coupâbe dji direu l' contrère.  
 540.Françoise Vos pinsèz qui dj'areu pu tuwér Verdier.  
 541.Jean Dji n' seu nén come l'inspecteûr, dji n' pinse nén mi.  
 542.Françoise Vos lí avè dit qwè ô djuss' ?  
 543.Jean I ma posé saquantès questions su no bia frère.  
 544.Françoise Racontèz-m'tout Jean  
 545.Jean Ç' qui dj'è dit ô flic oudoubén c'qui mi dj 'è dè pinse?  
 546.Françoise Lès deûs.  
 547.Jean In consèye Marène, mèfiyèz-vous di Strinchant èyèt di Catherine.  
 548.Françoise Di Catherine, éle ni pou bèn mô di m' satchî dins l' dos.  
 549.Jean A vo place , dji n'mètreu nén mès deûs mwins dins l' feû.  
 550.Françoise Dijèz-m' tout , Jean.  
 551.Jean I mi plé nén d' dîre du mô di m' soû, més dj'è l'acer-tinance qui cès deûs  
 cocos là vos prépâr'nut cinq lignes. C'è-st-a vous Marène d' nén vos lèyî  
 mwin-nér an batia.  
 552.Françoise Vos conchèz bran.mint z-afêres, pouqwè nén tout m' dîre?  
 553.Jean Non, Marène, c'èst mi s'crèt, dji n' pou nén.  
 (Avec un regard vers la baie vitrée)  
 L'Inspecteûr est toudis là avé Pendar is pâlnut avé Adèle....L'Inspecteûr  
 vént par ci...Dji m' sôve.  
 (Sortie de Jean)

554. **Françoise** Ele va dalér fé pèté s'lanwe pou s' fé r'marquî.

555.

556.

557.

### *Scène 15 Inspecteur Françoise*

558.

559.

560. **Inspecteur** Vos feume di mwènâdje vént di m' aprinde qu'vos avîz in galand.

561. **Françoise** Dijons in camarârde rén d'pus.

562. **Inspecteur** In camarâde qu'est v'nu vos rinde visite saquantès eûres d'avant Verdier ni fûche assassinè.

563. **Françoise** V'là ènn' preûve di pus pou m' fé èbarquî.

564. **Inspecteur** Vos avèz vèyu djuss' Madame Verdier.

565. **Françoise** (Elle lui tend ses poignets) Tènèz...

566. **Inspecteur** Passèz d'avant.

567. **Françoise** (Elle passe devant l'Inspecteur, Françoise seretourne) Inspecteur!

568. **Inspecteur** Vos avèz ènn' saqwè à m'dîre.

569. **Françoise** Oyi Inspecteur.... Vo lacète...

570.

571.

### *Rideau*

572.

573.

## **Acte 3**

574.

575.

576.

### *Scène 1 Catherine Adèle*

577.

578.

579.

*Adèle prend les poussières et Catherine écrit à sa soeur*

580. **Catherine**

Ma chère catherine,

Philippe à repris les affaires de Verdier ce qui nous empêche par manque de temps de vous rendre visite. Il y a aussi les soupçons qui pèsent sur toi et la probabilité d'être reconnue coupable d'assassinat. Cette pénible situation, nous oblige à la prudence. Tu dois comprendre notre attitude, nous devons être très claire avec notre clientèle. Cette malheureuse situation nous attriste beaucoup. Nous pensons sans cesse à toi. Tu nous manque tu sais. Je t'embrasse ta soeur Françoise.

581.

(Adèle en pleurnichant et reniflant) Pôve Madame Françoise!

582. **Catherine**

Arêtèz d' brère, vos dalèz lèyî dès spites sul lès meûbes.

583. **Adèle**

Tout ça c'est di m'fôte.

584. **Catherine**

Di vo fôte!

585. **Adèle**

Dj'é sti dîre à l'Inspecteur qui Madame aveut in galant.

586. **Catherine**

Vos v'lîz vos vindjî v'là l'afêre?

587. **Adèle**

Nén du tout, dji v'leut awè m' foto dins lès gazètes. (Elle pleure de pus belle)

588. **Catherine**

Asteûr vos brèyèz di r'môrd.

589. **Adèle**

Dji bré pasqui dji n'seu nén dins lès gazètes... L' Inspecteur n'a nén tènu s' pârole;

590. **Catherine**

An ratindant d'awè vo foto dins lès gazètes, alèz-è fé lès comissions, gn-a in papis al cujène avou c'qui fôt akèter.

591. Adèle Bén , Madame catherine.  
 592. (Catherine relit la lettre et la met dans une enveloppe; Bruit de voiture)  
 593. Catherine Adèle...  
 594. Adèle Oyi , Madame!  
 595. Catherine Vos v'lèz Bén mète l' lète dins l' bwèsse.  
 596. Adèle Bén Madame  
 597.  
 598.  
 599. *Scène 2 Catherine Philippe Jean*  
 600.  
 601.  
 602. Catherine Vos èstèz d'dja la.  
 603. Strinchant L'Inspecteûr Druot è-st-al boutike, i d'vise avè Jean... Dji m'é arindji pou qu'on n'mi wèye nèn.  
 604. Catherine Vos n'avèz rén a vos r'prochî.  
 605. Strinchant Gn-a toudis ène saqwè a s'èrprochî d'vant in flic.  
 606. Catherine Eyèt Jean...  
 607. Strinchant Ostant nèn dé pârlér... Plin l'col avè li, in-acloti...  
 608. Catherine On n'r'fèt nèn boutér ènn' saquî an 24 èûres, i fôt du timps...I n'a jamés lèvé s' pètit dwèt èyèt vos vourîz qu'i fûche parfèt.  
 609. Strinchant Parfèt! C'èst nèn ça qui dji li d'mande...I poureut él clapér avè lès ouvris.  
 610. Catherine Nél jujèz nèn Philippe.  
 611. Strinchant I r'monte lès-ouvris conte di mi. Ödjoûdu, i èst v'nu ènn' dimè èûre.  
 612. Catherine Vos avè l' timps di djeunér? .  
 613. Philippe Enn' jate di soupe ça dira.  
 614. Catherine va à la cuisine et Philippe prend le journal  
 615. Catherine Tènèz buvèz-l'radmint, èl' n'èst nèn fôrt tchôde . Gn-a du nouvea?  
 616. Philippe Rén pus, rén mwins... »L'epouse Verdier crie son innocence, elle sera entendue par la chambre du conseil »....Dj'èspère qu'on n' va nèn l'èrlachî trop râde!  
 617. Catherine Et ça pouqwè?  
 618. Philippe Ele èst toudis mèsse del boutike.  
 619. Catherine Putête qu'avè lès deûs papis ....  
 620. Philippe Tèjèz-vous, vos djèz dès bièstrîyes, Verdier èst môrt èt l' éritance rivént à FRANÇOISE.  
 621. Catherine Ratindont nos viron Bén.  
 622. Philippe Vos avèz dit lès deûs papis...Qué papis?  
 623. Catherine Bén oyi l' galant dins l' frigo...Verdier fè du tchantâdje èt FRANÇOISE sine lès deûs papis...  
 624. Philippe Vos pinsèz qui c'èst l'momint di fé du cinéma.  
 625. Catherine Ça n'èst nèn du cinéma...L'preûve, dj'é vèyu Françoise vudî du garâdje èt mouchî lès deûs papis pasd'zoû sès cotes. L'Inspecteûr lès a r'trouvè dins bernate del sale di bin.  
 626. Philippe L'Inspecteûr è-st-ô courant qu'èle aveut in galant.  
 627. Catherine Oyi, més i n' sé rén du tchantâdje avè Verdier.  
 628. Philippe Èyèt vous comint vos savèz ça?  
 629. Catherine Françoise m'a racontèz toute l'istwère.

- 630.Philippe** Nos d'vons prév'nu l'Inspecteûr sins qwè l' tchambe du consèye s'ra st-oblidjî di l'r'lachî si gn-a rén d' nouvia.
- 631.Catherine** Dji pou nén éfoncî m' soeûr, sins lèye nos s'rîz sul pavée.
- 632.Philippe** Si èle vûde di prijon, nos stons foutu. Non crwèz-m', is nos fôt gangnî du tîmps.
- 633.Catherine** Trwès mwès d' prijon c'èst long. Dji seu l' seûl persône à lî rinde visite.
- 634.Philippe** Vos avèz stî deûs côps. Arêtèz di djouwér lès mijôrées... Vos v'lèz vos d'nér boune concîynce...A qwè bon d's'alanmi...Vos soeûr èst cûte...Pinsèz à nous.
- 635.** Entrée de Jean,il ne salue persone et se sert un bol de soupe
- 636.Philippe** Vos n'èstèz nén d'meuré lontmin al boutike...Vos pourîz rèsponde.
- 637.Jean** C'è-st-à mi qui vos d'viséz?
- 638.Philippe** Non, ô chat...Dji vou vos vîr al boutike à deûs eûres.
- 639.Jean** Conte disu, ôdjoûrdu,dji prind condjî qui ça vos plèje oudoubén non ,Monsieû Strinchant.  
En faisant claquer sa langue en buvant la soupe..
- 640.Catherine** Vos pourîz rèsponde ôtremint à Philippe.
- 641.Jean** Twès lèz bon fôt pilâte.
- 642.Philippe** Mon cher Jean...
- 643.Jean** Dji n' seu nén votre cher Jean...Aplèz mi Monsieû Latour, nos n'èstons nén del mînme pèkèye.
- 644.Philippe** Vos pas'rèz ô boutike, dji fré vo conte.
- 645.Jean** Dji vos dè fé cadô, Mosieû Strinchant.
- 646.Catherine** Vos cahèz à vos apougû!
- 647.Jean** Rapôjèz-vous Catherine, dji tén nén à m' man.nèstér.
- 648.Philippe** Dji vos done trwès djoûs pou cachî après in ôte twès...Trwès djoûs.
- 649.Jean** Di ké drwèt! Vos èstèz lodjeû come mi, vo vickèz dès lès bidon di m' marène.
- 650.Philippe** C'èst mi l' patron èyèt vo fré vos bagâdjes.
- 651.Jean** Ti n' f'ra rén du tout pasqui dji sé bran.mint z-afêres di su vo conte...L' clé du cof' ça vo dit ènn' saqwè? Vos v'lèz dè sawè d' pus?
- 652.Philippe** Vos pârlèz d' qwè ô djusse?
- 653.Jean** Rén, alèz, arwère lès « diaboliques ».  
Il sort
- 654.Philippe** Comint a t-i fé pou conêche...Vos avèz d'visé d' ça avè vo frère?
- 655.Catherine** Jamés!
- 656.Philippe** Dji n' comprind nén?
- 657.Catherine** Dji n'é nén d' rèsponse...C'è-st-in fognant.
- 658.Philippe** I n' fôt nén l' lèyî pârlér,sins qwè nos èstons pindu.
- 659.Catherine** Qwè contèz fé?
- 660.Philippe** Enn' n-afêre d'ô cô...D'abôrd, vos téléfonèz à l'Inspecteûr pou lî èspliquî l' afêre du tchantâdje, mi dji wète di ratrapér JEAN.
- 661.Catherine** Qwè contèz fé?
- 662.Philippe** I a dandjî di liârds.
- 663.Catherine** Si vos lî donèz dès liârds , vos r'conêchèz awè stî malonête. Dji n' sé nén més à vo place dji wètèu di trouver ènn' saqwè d'ôte.
- 664.Philippe** Rapôjèz-vous Catherine, dji saré lî sèrèr s' trape. Dins in coupe d'eûre nos s'rons tranquîye. Alèz à bén râde nos èstons lès pus fôrts Catherine.

665.

666.

667.

### Scène 3 Catherine Adèle

668.

669.

670.

Catherine se dirige vers le téléphone, décroche puis repose le cornet. Elle va vers cuisine et appelle Adèle

671.Catherine

Adèle...Adèle

672.Adèle

Oyi, Madame

673.Catherine

Vos v'lèz Bén dalér dins m' tchambe , vos pûrdèz mès pilûres, dj'é roubliyî d'lès prinde.

674.Adèle

I parèt qu'on pout awè dès droles di sùrprijes si on n' lès prind nén.

675.Catherine

Dispêchèz-vous, èls sont dins l' deûsème ridant ô mitant à gôche.

676.Adèle

Dins l' ridant ô mitant du deûsème à gôche.

( Elle sort)

677.

Catherine retourne vers téléphone

678.Catherine

Allo! Inspecteûr Druô....Monsieur Pendar!L' Inspecteûr n'est nén là? Dji vos ètind mô, gn-a del fritûre sul ligne....Més non , dji n' fé nén dès frites...Qwè djèz? Non, dj'é Bén ètindu...A seize eûres dji s'ré là.

679.

Entrée d'Adèle

680.Adèle

Dji n' lès sé nén trouvèz.

681.Catherine

ça n'a pont d'impôrtance....Arindjèz l' tchambe di Madame...Françoise vûde di prijon al vèspréye, dji m' va l'r'kér.

682.

683.

684.

### Scène 4 Adèle puis Jean

685.

686.

687.Adèle

Et Bén ça, v'là énn' boune nouvèle mès nén pou tertout. (Téléphone) Co in enquiquineû. L' feume di mwênâdje....Vos djèz....Non, ele è-st-évoye r'kwè soeûr ô prijon...Bén Monsieû l' Inspecteûr, dji lî dîrè....I n'a nén mînme dît arwêre...I èst vré qu'on pout nén yéss' flic èt Bén al'vèr

688.

Jean entre en titubant

689.Adèle

Bén fèyèz atinçion vos dalér tchère! ( Adèle se précipe et l'aide à l'assoir, Jean s'accroche à Adèle) Vos 'mn-alèz nén co r' cominci?

690.Jean

Strinchant m'a èfoncî in còp coutiâ dins l' dos.

691.Adèle

Mon Dieû déi ! Vos n-avîz nén vo sâtche à dos?

692.Jean

Dji vén di l'r'satchî, i èst dins pisinte du djârdin...Dji vos èprîe aplèz énn' ambulance. dj'é l' sang qui pich'lote tout di-long di m' dos.

693.Adèle

Allo! Service cint....Vènèz radmint....Allée les Rocailles, villa les Marronniers....Escusèz-m', c'e-st-ôvière , allée les Marronniers, villa les Rocailles...

694.

695.

## Noir

696.

697.

Pendant ce noir sirène d' ambulance et sirène de police.

698.

699.

700.

### Scène 5 Inspecteur Adèle puis Catherine Françoise

701.

702.

703. Inspecteur

Asteûr , Mad'zèle Adèle , vos s'rèz sûrmint dins lès gazètes, putête nén al preumîr pâdje , mès vos y s'rèz.

704. Adèle

Avè m' foto!

705. Inspecteur

Bén sûr...Mosieû Latour n'a rén dit d'ôte?

706. Adèle

I n' a nén û l' timps, i èst tcheû dins lès bouliès....Crwèz-m' Inspecteur, i n'asteût nén bia à vîr... (Bruit de voiture) Vos pinsèz qu'i à ça à sès bertèles.

707. Inspecteur

Dji ratind Pendar pou sawè qwè.

708.

Entrée de Catherine et Françoise

709. Françoise

L' police m'èvoye s' pôte drapiâ, i n' faleût nén vos disrindjî Inspecteur.

710. Inspecteur

Dji n'seu nén v'nu pou vous Madame Verdier...

711. Françoise

Dji vos èprie Inspecteur dijèz Françoise oudoubén Madame Latour... Verdier pou mi ça vout pus rén dire.

712. Inspecteur

L'abitûte Madame Latour.

713. Catherine

Vos brèyèz co Adèle?

714. Adèle

Qué maleûr, Madame Françoise....JEAN ....L' pôve Jean!

715. Françoise

Jean!

716. Adèle

Oyi ! ( Adèle pleure de plus belle)

717. Catherine

Alèz-è brère al cujène...Sote à loyî.

718. Inspecteur

On direût qui vos n'èl' supôrtèz nén?

719. Catherine

Pas côp éle mi tape su lès nières

720. Françoise

Non, mès dji pou sawè c'qu' ça passè avè Jean....I a fé ènn' saqwè d' mô?

721. Inspecteur

D'après vo mèsquène , Jean areût r'çu in côp d' coutia dins l' dos.

722. Françoise

Mon Dieû...èuss'c'qu'i èst.

723. Inspecteur

I a stî èmwènè a Fabiola.

724. Catherine

Cès djoûs sont an dandjî?

725. Inspecteur

Dji pou nén vos rèsponde.

726. Françoise

(Françoise se dirige téléphone) Allo! Bonjour Madame...Le service des urgences...j' attends ...Oui...JEAN Latour....Rien de grâve....A bien...Merci Madame....Tout va bén i sôrt ôdjoûrdu.

727. Catherine

Faleût bén ça arive in djoû avè lès bons à rén qu'i fréquenteût!

728. Inspecteur

Non, Madame Strinchant... (Bruit de voiture) D'après Adèle c'est vo n-ome qu'areût èfocî in coutiâ dins l' dos d'vo frère.

729. Catherine

V'là Robert!

730. Françoise

Dj'é toudis di qu'in djoû ça finireût mô yeûs 'deûs.

731. Inspecteur

Qwè v'lèz dire Madame?

732. Françoise

S'asteut come tchén èt tchat.

733. Entrée de Pendar

734.

735.

736.

### *Scène 6 Inspecteur Catherine Françoise Pendar*

737.

738.

739. **Inspecteur** Vos v'lèz bén nos lèyî.

740. **Catherine** Non , c'est nén posîbe , nén Philippe!

741. **Françoise** Vènèz Catherine. Chaque à s'toùr di èss' dins lès trèyins ( *Les femmes sortent*)

742. **Inspecteur** Adon ! Robert.

743. **Pendar** Tout va bén l'lame du coutiâ a fé ènn' cwachûre d'in p'tit cintimète.

744. **Inspecteur** Vos l'avè intèrogè?

745. **Pendar** D'après lî , i areût û ènn' dispûte avè Strinchant....Ratindèz dj'é tout notè dins m' cârnet...Oyi c'est bén ça...Strinchant lî r'procheut d'èss' in fénéyant èt qu'i n'èl vouleut pus dins s'boutike. I lî a d'mandè ètout di wétî après in ôte twè...L'ton a montè, Jean l'a èvoyî ô diâle, i c'est r'tournè; c'è-st- a s' momint là qui Strinchant lî à èfônçî in coutiâ dins l'dos.

746. **Inspecteur** Jean n'aveut s' sâtche à s'dos.

747. **Pendar** Oyi,eûreûs'mint, sins qwè i s'reût putête môrt. Jean m'a dit qu'i aveût r'satchî si sâtche d'avant d' rintér dins l' vila .

748. **Inspecteur** I no fôt l'r'trouvér?

749. **Pendar** C'est fé i asteut dins l' pisinte du Djârdin. Dji l'amwène ô labo.

750. **Inspecteur** Gn'aveut ènn' saqwè d'dins.

751. **Pendar** I asteut vûde.

752. **Inspecteur** In vré mistère s' sâtche là... Vos prév'nèz l' Djuge...Non, dji dwè vîr Strinchant... D'abôrd vos passèz ô labo, vos ukèz l' méd'cin légisse èt vos lî d'mandéz à vîr l' docteur di l'osto.

753. **Pendar** Dji coûr rad'mint Patron. ( Il sort)

754.

755.

756.

### *Scène 7 Inspecteur Catherine*

757.

758.

759. **Inspecteur** Madame Strinchant vos v'lèz bén v'nu?... C'est bén ènn' drole d'istwère Madame Strinchant!

760. **Catherine** Dji n'arive nén à comprinde Inspecteur.

761. **Inspecteur** Strinchant avè dès rûjes di s'ètinde avè vo frère.

762. **Catherine** Is avîmes l'abitûde di s' chamayî pou dès pètchas, dijons qui ça fèyeût partîe di leu vîye.

763. **Inspecteur** Qué pètchas?

764. **Catherine** Philippe lî r'procheut di nén èss' fôrt couradjeû. Philippe l'aveut ègadji dins s' boutike dispus peu tims ....Jean daleut boutér quand ça lî pléjeut....Philippe ènn' d'à û s' sou et l'a révoyî...I d'veut passér ô burô pou touchî sès wuit djoûs.

765. **Inspecteur** Jean areût stî acrochî pa vo n-ome sul pavée....

766. **Catherine** Dji wè nén Philippe fé in djèsse st-ôssi mèsprîjant.

767. **Inspecteûr** L' contère n' m'areut nén s'barè?
768. **Catherine** Pârdon!
769. **Inspecteûr** Dji m' comprend(Bruit de voiture) V'là vo n-ome Madame Strinchant!
770. **Catherine** Philippe n'est nén coupâbe, Inspecteûr.
771. **Inspecteûr** Vo soeûr ètout n'est nén coupâbe.
772. **Catherine** L' tchambe du consèye l' a tout mîn.me r'lachî.
773. **Inspecteûr** Vos djè r'lachî come si s'asteut énn' bièsse.
- 774.
- 775.
776. **Scène 8 Inspecteûr Catherine Strinchant**
- 777.
- 778.
779. **Philippe** Inspecteûr! Dji n' diré nén qu' c'est énn' sùrprîje di vos vîr....Vos n'estèz nén bèn Catherine , vo visâdje èst tout rastrindu!
780. **Inspecteûr** Vo bia frère è-st-a l'osto. I a r'çu in còp coutiâ dins s' dos.
781. **Philippe** Avè tous cès rastakwères qu'i fréquentèut, dji seu nén sési.
782. **Inspecteûr** Maleûr'mint pou vous, ça n'est nén c'qu' vos pinséz.
783. **Philippe** Vos conchèz d'djà l' coupâbe!
784. **Inspecteûr** Oyi! vous , Mosieû Strinchant!
785. **Philippe** Non, més vos disvisséz in fameû còp. Dji n' l'é pus vèyu dispus l'din.nér.
786. **Catherine** Philippe , vos n'estèz pou rén! Dijèz-m'?
787. **Philippe** Dijèz-m'?
788. **Inspecteûr** JEAN vos acûss' di li awè èfoncî in coutiâ dins l' dos. Eûreûs'mint, Jean aveut s' satche à s' dos sins qwè i s'reut putête môrt?
789. **Catherine** Més pouqwè Philippe?
790. **Philippe** Non, més més arètèz vo dalâdje? Qué man.nète crapûle...I a v'lu s' vindjî an m' fèyant pôrtér l' chapîâ.
791. **Inspecteûr** S' vindjî!...Dji vos d'mandré di m'chûre ô comisariât pou prinde vo déclarâcion.
792. **Philippe** Vos m' mètèz ô trô? Non més vos vos rindèz conte! Pasqui in pourî m'acus' sins preûve, dji dwè criyî, dji n'seu nén coupâbe!
793. **Catherine** Ratindèz Inspecteûr! Dji dwè li aprèste s' valise?
794. **Inspecteûr** Pus tôrd Madme Strinchant ...Pus tôrd...Nos i èstons Mosieû Strinchant?
795. **Philippe** Fôra bèn Inspecteûr...Arwèrè Catherine...( Ils sortent)
- 796.
- 797.
798. **Scène 9 Catherine Françoise**
- 799.
- 800.
801. **Catherine regarde partir Philippe**
802. **Catherine** L'Inspecteûr vént d'èmwèner Philippe.
803. **Françoise** Oyi, dji wè...Tout va mô dins s' môjone-ci
804. **Catherine** Come vos djèz tout va mô , més vos èstèz là Françoise èyèt dji seu bèn binôje pour vous.
805. **Françoise** Oyi, pou mi, n'èspêche qui dji seu toudis coupâbe à l'eûs îs.
806. **Catherine** Pou mi, vos n-èstèz nén coupâbe.

807. **Françoise** Vos èstèz sûr?
808. **Catherine** Vos avèz dès doutances?
809. **Françoise** Ni djouwèz nèn lès fòs pilâtes , Catherine.
810. **Catherine** Fôt pilâte!
811. **Françoise** Ô prijon, dj'è eu tout l' timps d' tusér èyèt dji m' dijeu, » dji d'è prind pou dîjes ans ...Catherine ara l' vila èt philippe l' boutike »
812. **Catherine** Vos pûrdèz vo soeûr pou ènn' wârgnâsse.
813. **Françoise** Vos v'lèz qui dji vos lîje ènn' di vo lète?
814. **Catherine** Vos d' vîz bén comprinde...
815. **Françoise** Oyi, Catherine...Dijons qu' ça vos arindjèz di mète l' mwin sul boutike èyèt sul vila. Philippe div'neut l' gérand an ratindant d'vûdî d' prijon... Dîje ans...Maleûs'mint pou vos ôtes deûs dji seu lîbe pus timpe.
816. **Catherine** C'èst tout l'bén qu' vos pinsèz d' mi?
817. **Françoise** Vrémint Catherine , dji nèn pus l' invîye di d' visér avè vous...Dji seu cranse....Dji vos lèye à vos misères...Dji m'è va m'èrposér catherine.
818. **Catherine** Si vos avèz danjî d'mi, ukèz-m'.
819. **Françoise** oyi...èss' tranquiye. ( Elle sort)

820.

821.

822.

## **Scène 10 Catherine Adèle**

823.

824.

825.

*Catherine face a la baie vitrée le regard lointain*

826. **Adèle**

Madame ...Madame Catherine!

827. **Catherine**

Dji n'è danjî d' rén Adèle.

828. **Adèle**

Pôve Mosieû Philippe! Dalér ô prijon...

829. **Catherine**

Oyi èt di vos fôte...Pouqwè fé pèté vo lanwe à l'Inspecteûr lès mintirîes di m' frère?

830. **Adèle**

Pasqu' an d'jant l' vèritè dj'aré m' fôto dins lès gazètes... » Une servante sauve la vie d'un jeune homme »

831. **Catherine**

Vos arèz putète vo n'imâdje an peumîr pâdje, mès l' boutike s'ra sèrèe...Et vous vos s'rèz sul pavée

832. **Adèle**

Bah! Dji cach'ré après ènn' ôte place....Tous lès djoûs on d'è d'mande plin mèsquènes dins lès gazètes.

833. **Catherine**

Alèz-è pasqui à vos vîr pus lontmin, dji comince à awè dès boutons.

834. **Adèle**

C'èst d'jà ça. ( Adèle sort)

835.

836.

837.

## **Scène 10 Catherine Philippe**

838.

839.

840.

Bruit de voiture

841. **Catherine**

Téns l'Inspecteûr èt Philippe....Ouf! Tout s' arindje insi! L'Inspecteûr s'èva...Nos èstons scapès...Putète?

842.

**Entré de Philippe**

843. **Catherine**

vos èstèz lîbe?

844. **Philippe**

Dijon pou l' momint.

- 845.Catherine Asteûr qu'nos èstons rén nos deûs, vos lî avè efoncî....
- 846.Philippe Non, nén vous Catherine!
- 847.Catherine Jean con'cheut bran.min z-afêre di su no conte. Vos arîz pus l' tuwér an f'yant crwère à sès mwès fréquentâdje.
- 848.Philippe Çà m' areut nén displus di m' fé quite di lî, més nén avè in coutiâ; Avè çouci oyî( **Il sort un revolver**)
- 849.Catherine Inspecteûr ni vos là nén pris?
- 850.Philippe Dji n'é nén min.me vûdi d' s' n'ôto.
- 851.Catherine L'Inspecteûr vos a r'lachî sins vos amwèner di léz l' juge?
- 852.Philippe Avè lès flics , c'est pas còp , donant donant.
- 853.Catherine Qwè v'lèz dire Philippe?
- 854.Philippe Dj'é èfoncî Françoise...Asteûr, i a lès preûves pou l' fé mète ô trô.
- 855.Catherine Dj' é dès r' môrd di vos awè èspliquî l'istwère dès papis. M' soeûr va d'è prinde pou dîje ans .
- 856.Philippe C'est nén c' qui vos ratindî?
- 857.Catherine Si éle ni s'aveut nén aloyî à verdier, dji s'reut co asteûr entrin d' mindjî lès pichoulis pas lèus racènes .
- 858.Philippe Bah! Nos wétrons di lî trouver in bon avocat.
- 859.Catherine M' soeûr n'a nén danjî vous pou s'disfinte.... C'est in procès qui poureut coustér saquants liards, vos y avè pinsè, Philippe?
- 860.Philippe Nos plons nén tout awè, fôra pujî dès lès résèrves pou payî l' procès.
- 861.Catherine Dins sès résèrves, nos n'avons rén Philippe ...An ratindant dji di qwè à Françoise?
- 862.Philippe Rén, l'Inspecteûr èst dalè vîr l' Djuge.
863. Catherine voit Jean par la fenêtre
- 864.
- 865.
866. *Scène 11 Catherine Philippe Jean*
- 867.
- 868.
- 869.Catherine Mon Dieû v'la Jean! Dji vos èprie Philippe mouchèz -vous!
- 870.Philippe Nén quèstion, dji l' ratind
- 871.Catherine Philippe pont d' tréyins.
872. Entrée de Jean
- 873.Catherine Gn'à lontmin qui vos ètèz là. Dji n'é nén atindu vo vélo moteûr?
- 874.Jean Pendar m'a ramwèné èt dj' é stî dins l' rimîche pou prinde in ôte sâtche.
- 875.Philippe Vos èstèz contint d'vous?
- 876.Jean Téns, vos n'èstèz nén ô tro?
877. Més twè c'est nén ô trô qu ti vas dalér, més dins l' trô.
- 878.Jean Çà n'toùne nén bén dins vo cabu, fôra vos fé sognî.
- 879.Catherine Assè...assè...Jean dins vo tchambe.
- 880.Jean Douc'mint seûrète, vos n'avèz pont d'ôde à m'donér. Dins s'môjone ci ,vos ètèz nén pus ni mwins qui dès lodjeus. Dji vos lèye in famîle, vos s'rèz pus à lôdje pou d' visér d' vos man.nèstés. Dji va mindjî ènn' saqwè. (**Jean se retourne pour sortir, Philippe sort son revolver et le pointe sur Jean**)
- 881.Philippe In pas pus èyèt t'ès môrt pou d' bon!

882. ( Jean ne se retourne même pas) Dins l' dos vos èstèz fôrt...
- 883.Catherine Non, non Phippe nèn Ça...
884. (Jean sort cuisine) ( Philippe abaisse son arme)
- 885.Catherine Vos èstèz div'nu sot?
- 886.Philippe S'asteut pou vîr sès réacions.( il remet son révolver dans sa ceinture)
- 887.Catherine Come avè l' coutia?
- 888.Philippe Oyi, maleûs'mint i aveut s' sâtche.
- 889.Catherine Vos avè fé ça?
- 890.Philippe Dji n'aveu nèn l' chwè.
- 891.Catherine Dji m' é trompè su vo conte Philippe.
892. Entrée de Françoise
- 893.Françoise I m' chèneut awè ètindu lî vwè da JEAN.
- 894.Catherine Oyi, i vént d' rintéri, i mindje al kujène.
895. Entrée d'Adèle
- 896.Adèle Qwès c' qui fôt fé pou soupér.
- 897.Françoise Rén Adèle...Jean èst d'léz-vous?
- 898.Adèle Non , Madame , dji lî é fé ènn' târtine èt i è-st-èvoye.
- 899.Françoise Merci Adèle vo pouvèz ralér à vos cas'rôles.
- 900.Adèle Vos n'èstèz nèn dès comikes. (Elle sort)
- 901.Françoise Vos èstèz nèn ô trô Strinchant.
- 902.Philippe Fôt l' cwèrè pusqui dji seu ci.
- 903.Françoise Philippe dji voureû Bén vîr lès conte del boutike?
- 904.Philippe Bén sûr Françoise c'èst quand vos v'lèz. Vos èstèz toudis l' patronne. t'taleûr si vos v'lèz, dji s'ré ô burô dins cinq minûtes.  
( fausse sortie)...Si l' Inspecteur à danjî d'mi Vos l'èvoyez ô boutike.

905.

906.

907.

### *Scène 13 Catherine Françoise*

908.

909.

910.Catherine

Merci, Françoise

911.Françoise

Merci pouqwè?

912.Catherine

Vos n'avèz pont fé d' r'proche à Philippe.

913.Françoise

Roubliyons tous nos tréyins pou l' momint èt pinsons qui tout va s'arindji.

914.Catherine

Non Françoise tout va nèn s'arindjî.

915.Françoise

Pasqui vos dins l' perfond d' vous mi.me vos pinsèz qui dji seu coupâbe del môrt di Verdier?

916.Catherine

Vos vos raplèz m'awè èspliquî l'istwère dès papis èt du tchantâdje di Verdier.

917.Françoise

Oyi, pouqwè vos mi d'visèz ça?

918.Catherine

Dj' é fé ènn' bièstrîye, dj' é tout racontè à Philippe.

919.Françoise

Et Philippe à tout lachî à l' Inspecteur pou scapér ô trô...C'èst ça endo?

920.Catherine

Pou l' Inspecteur s' asteut donant donant

921.Françoise

Verdier ètout s'asteut donant donant... Vos d'vèz èss' contène di m'èrvîr ô prijon?

922.Catherine

Ni dijèz nèn ça Françoise, sins vous dji seu vrémint maleûreûse.

923.Françoise

Bah! Vos arèz Philippe pou vos rapôjî....Dji vos lèye dji coûr radmint ô burô.( Elle sort)

924.  
925. Catherine la regarde partir fond musique et lumière descend progressi ve- ment.

926.

## *Noir*

927.

928.

929.

### *Scène 14 Françoise Adèle*

930.

931.

932.

Adèle repasse

933. Adèle

V'là, m'bèsogne èst woûte....In p'tit toubac, sins roubliyî m' petite goutte( Elle se dirige vers la déserte et se serre un verre et vient s'asoire dans le fauteuil et sirote son verre)

934.

Entrée de Françoise ; Adèle se lève d'un bon à l'entrée de Françoise.

935. Françoise

Bén, asteûr Adèle nos d'alons nos fé in p'tit pléji. C'est l'eûre di prinde in bon vêre.

936. Adèle

Mèrci Madame, dj'n'i tén nén.

937. Françoise

Tèjèz-vous, ça vos fra du bén.

938.

(Françoise va vers déserte) Adèle en profite pour glisser son verre sous le fauteuil.

939. Françoise

In p'tit apèritif n'pout nén vos fé du tôrd... Téns gn-a ène saquî qu'a stî pâmé d'avant l'boutèye... Ba, ça n'fét rén, i da co assèz pou deûs.

940. Adèle

In p'tit cul nén d'pus, mèrci Madame.

941. Françoise

Alèz, a vo santè Adèle, èyèt a vo amoûrs.

942. Adèle

Ni pârlèz d' maleûr...( Elle vide son verre d'un trait.) ...vos avèz ènn' tâtche su vos tch'misiér.

943. Françoise

Merci Adèle, dji va m' candjî.( Elle sort)

944.

945.

946.

### *Scène 15 Adèle Catherine puis Françoise*

947.

948.

949.

Adèle replie sa planche à repasser

950.

Entrée de Catherine

951. Catherine

Françoise èst rintrée?

952. Adèle

Oyi, éle si candje.

953. Catherine

Philippe n'à nén téléphonè?

954. Adèle

Rén , persône.

955.

Bruit de voiture

956. Adèle

v'là l'Inspecteûr èt s' n-ome di coupe!

957. Catherine

Mon Dieû, is vènut kwé Françoise!

( Elle appelle sa soeûr) Françoise...Françoise

958.

Entrée de Françoise

959. Françoise

Ah! Catherine, qu'avèz?

960. Catherine

L'Inspecteûr vént vo kwé?

961. Françoise

Dji seu prèsse Catherine.

962.

963.

964.

## *Scène 16 Catherine Françoise Inspecteur Pendar*

965.

966.

967.

Entrée de l'Inspecteur

968.

969. Inspecteur

}

970. Pendar

} Bondjoû Mesdames.

(Pendar disparaît chambre)

971. Françoise

Dji vos ratindeut. Dji seu prèsse Inspecteur.

972. Inspecteur

Si on pout dire... Més d'avant dji vous sawè Vièr qu'ènn' eûre vos èstèz rintrée?

973. Françoise

V'la saquantès minûtes...Dji d'veu dalér ô burô di m' bia frère dji n' mi sinteu nèn bèn, dj' fé d'mi toûr...

974. Inspecteur

Madame Strinchant, vo n-ome duveut bèn s'rinde a s' burô al vèsprèye?

975. Catherine

Oyi... Pouqwé?

976. Inspecteur

I a stî arokî.

977. Catherine

In acidint, Inspecteur?

978. Inspecteur

Enn' bèn mwêche nouvele! Vos n-ome vént d'èss'assassinè dins s'n'ôto, avè in cordiâ an nylon.

979. Catherine

Non, c'èst nèn possible.

980. Inspecteur

Dji sé c'qui vos r'sintèz... Gn-a pont d'mot pou qualifiyî in djèsse t-ossi mèsprijant.

981. Pendar

Dji vé di trouver in chemisier rabouloté dins l'sale di bins.

982. Inspecteur

C'èst bèn c'qui vos-avîz su vo dos t'taleûr?

983. Françoise

Dijons qu'il asteut blanc come ès-ti-ci...L'mé aveut ènn' man.nèsté du costè drwèt.

984. Pendar

C'èst bèn ça, més i n'd'a pus d' yune.

985. Inspecteur

Vos avèz stî râde pou vo candjî.

986. Françoise

L' timps qui fôt. Dji n'supôte nèn dès tâches su mès lockes.

987. Inspecteur

Bén sûr...Pendar, wètèz sul drwète mantche?

988. Pendar

Oyi, c'èst bèn ça...Eyèt a gôche, gn-a in boukèt d'dentèle qu'a stî rowiyî... Li sé qu'on a r'trouvé dins l'auto da Strinchant. Et i gn-a in bouton d' mwins, l' sé qu'on r'trouvè dins l' ôto d' Verdier.

989. Inspecteur

Wèyèz Madame Latour, li sé qu'a tuwè Verdier, c'èst l'min.me qu'a tuwè Strinchant.

990. Pendar

Lès min.mès lockes come pour Verdier.

991.

Vos vos trompèz Inspecteur li ch'misièr n'èst nèn da mi.

992. Inspecteur

Bén sûr Madame Latour

993. Catherine

Dji vous vîr Philippe...

994. Inspecteur

Robert amwènèz Madame Strinchant vîr s' n-ome...

995. Catherine

Pouqwè?... Pouqwè Françoise? (Sortie des deux)

996.

997.

998.

## *Scène 17 Françoise Inspecteur*

999.

1000.

- 1001.Inspecteûr** Madame Latour, on vos à vèyu rintrér dins l'ôto di Strinchant.
- 1002.Françoise** Nén du tout, dj'aveu di à Philippe qu' dji pas'reu ô burô pou vîr lès contes.Dji m'é sintuwe mô èyèt dj' é fé d'mi toûr.
- 1003.Inspecteûr** Eyèt vos-avèz roulè sins vos arètèr.
- 1004.Françoise** Oyi,...Crwèz-m', Inspecteûr, dji n'aveu pont d'bounes résons di m'disbarassér d'Philippe.
- 1005.Inspecteûr** Alèz Madame Latour...Pouqwè niyî?...L' vèye d' lassassinat, Verdier rivént pus timpe qui prévu, vo galand spite come in lapén èyèt s' mouche dins lès frigos...Vos conchèz l'istwère... Tchantâdje, vo sinèz lès deûs papis....L'vila èyèt l' boutike r'vènut à Verdier èt vous, vos èstîz casi sul pavéye...Vos ratindèz l' momint qu' Verdier va r'vènu...Vo n-ome à mitan plin ni pou pus l'uch' du garâdje...Vos li boutèz in còp mwins an l'asomant... Vos li r'mètèz l' commande dins s' mwins drwète. Preumîr ereûr, Verdier asteut gôchî ...Vos r'pûrdèz lès papis.
- 1006.Françoise** Non, Inspecteûr, dj'é r'pris lès papis li lindmwins. Si dj'aveu tuwè Verdier dji n'areu nèn lèyî lès papis dins l'ôto...M' soeûr èyèt adèle poul'nut vos l' dîre...A m' place vos arîz fé l' min.me. Dji n'é nèn tuwè Verdier èt co mwins Philippe.
- 1007.Inspecteûr** Si vos avèz r'pris lès papis l' lindmwins, c'èst pasqui vos v'lîz èss' sûr del môrt di vo n-ome...Madame latour lès preûves sont conte di vous, pouqwè piède s' tîmps à niyî. Pou Strinchant lès bounes résons ni manquîme nèn. Philippe pouveut èss' in témwin fôrt dandjèreu.
- 1008.Françoise** Eyèt pou m'disbarassér di m'n-ome, dji m'areû abrichî d'in blank ch'misièr, èl min.me qu'a chièrvu pou Philippe.
- 1009.Inspecteûr** Pouqwè nèn, ça pout èss' loyi a ènn saqwè di bran.mint pus cron.
- 1010.Françoise** Choutez Inspecteûr, si dji m'é aloyî à Verdier, dije ans pus vî qu'mi, ç'asteut pou al'vér m'frère et m' soeûr Catheri ne .
- 1011.Inspecteûr** Dji sé, vo mère a stî tuwée a còps d'coutia pa vo père...
- 1012.Françoise** Oyi, m'pôve moman asteût la, stindûwe, si tièsse toûrnèe du costè dès montèyes du lawôt...M' pètit frère...  
( Elle essuie ses larmes) Escusèz-m' Inspecteûr.
- 1013.Inspecteûr** Lès grandès eûwes vos lès lèrèz poul djury del coûre d'assise... Dji dwè vos amwèner dilèz djuge d'instrûcsion.
- 1014.Françoise** Dji vos chû Inspecteûr.
- 1015.Inspecteûr** Non , passèz d'avant
- 1016.** Entrée de Jean avec son sac à dos
- 1017.Jean** Vos dalèz fé ènn' ereûr Inspecteûr c'èst mi qu' a tuwèr lès deûs moudrèles.
- 1018.Françoise** Jean! Pouqwè?
- 1019.Jean** Pou vindjî m' mère dès mwès omes.
- 1020.Inspecteûr** An vos abrichant dès locques di vo moman. Verdier ni vos avèz rén fé?
- 1021.Jean** I tchaneut sul marène come m' père.
- 1022.Inspecteûr** Strinchant vos avè fé du mô ètout.
- 1023.Jean** Lî, i v'leut mète à s' conte el vila èyèt l'boutike èt évoyî m' marène ô prijon.
- 1024.Inspecteûr** Comint s' fé ti qu' vos èstîz ô courant d' tout.
- 1025.Jean** Avè çouci...Ratindèz...( Il se dirige vers le tableau et retire de derrière le cadre un crayon émeteur)Avè m' transistor dji pleu choûter tout c' qui s' dijeu.

- 1026.Inspecteûr** Eyèt pou côp d' coutia vos avè ènn' ôte idèye?  
**1027.Jean** C'èst Strinchant qui mel l'a éfoncî.  
**1028.Inspecteûr** Bén vos èstèz lîbe, Madame Latour. Monsieû Jean dji vos amwène dilèz djuge.  
**1029.Françoise** Dji vos disfindré Jean.  
**1030.Jean** On y va Inspecteûr? Inspecteûr!  
**1031.Inspecteûr** Qwè?  
**1032.Jean** Vo lacète?  
**1033.**  
**1034.**

*Fin*